

# L'été d'été L'été



LYON  
dimanche  
17 septembre  
2000

de 14h à 19h30

des Terreaux  
à Bellecour

par la rue de  
la République

9<sup>e</sup> Biennale  
de la Danse  
Les routes de la soie

04 72 10 90 60  
[www.biennale-de-lyon.org](http://www.biennale-de-lyon.org)



## SOMMAIRE

Présentation du Défilé - Guy Darmet	page 3
<i>Avec le Défilé ...</i> François Demonet - Président du Comité de Pilotage	page 4
<i>Si la Biennale de la Danse ...</i> Monsieur l'Adjoint à l'Animation et Monsieur l'Adjoint à la Culture et au Patrimoine	
<i>Ce temps fort de la Biennale ...</i> Madame la Présidente du Conseil régional Rhône-Alpes	page 5
<i>Le Défilé 2000 ...</i> Monsieur le Vice-Président du Conseil général du Rhône, délégué à la Culture	
<i>Lorsqu'une route s'ouvre devant soi ...</i> Monsieur le Vice-Président du Grand Lyon	page 6
<i>Le Défilé, témoignage de l'intégration en marche et voie nouvelle pour le rayonnement</i> Millénaire 3 - Mission Prospective et Stratégie	page 7
Les 29 groupes présentent leur projet	page 8
Compagnie invitée	page 9
Friche 200 - Le Village	page 10
La Biennale dans la rue / le Défilé en chiffres	page 41
Le parcours du Défilé	page 42
Les partenaires du Défilé	page 43
L'organisation du Défilé	page 51
Informations pratiques	page 52



## PRESENTATION DU DEFILE

Enfant légitime de la Biennale et de sa politique d'ouverture au plus grand nombre, le Défilé est devenu en deux éditions le rassemblement le plus populaire et le plus festif du Grand Lyon. Objet de thèses et de publications, célébrée par la presse mondiale, cette parade inventive et généreuse est aujourd'hui présentée comme le rituel qui manquait peut-être à cette agglomération. Sous le soleil ou sous la pluie, l'occasion de réunir des centaines de milliers de sourires venus apprécier l'inventivité, l'énergie, le talent de ces professionnels et amateurs qui font battre plus fort le cœur de la ville.

Pour sa troisième édition, le Défilé nous entraîne sur les Routes de la Soie, routes du rêve, routes de dialogue. Tout au long du parcours symbolique Terreaux-Bellecour, allongé cette année d'un tour presque complet de la place Bellecour, ils seront plus nombreux encore.

Vingt-neuf groupes représentent le Grand Lyon et toute la région Rhône-Alpes, plus de 4500 participants ! De l'Inde à la Croix-Rousse, des villages ardéchois aux steppes de Mongolie, une mosaïque de couleurs, de matières, de senteurs, de chars et machines roulantes invitera les spectateurs au long de routes réelles et rêvées. Aux côtés de Marco Polo, Jacquard ou Ibn Battuta, aux sons des voix, percussions, cuivres, instruments à cordes... Un Défilé ouvert en cette année chinoise par les dragons de soie et de feu. Neuf mois de préparation et de travail en commun, toutes générations et toutes disciplines confondues - bravo les couturières, les costumiers, les menuisiers - autour de chorégraphes, musiciens, stylistes et plasticiens (une nouveauté) professionnels.

Une fusion des danses - contemporaine, butoh, indienne, hip-hop, orientale... - des costumes, des musiques, de l'imaginaire urbain en une vision contemporaine. Le plus grand Défilé dansé en Europe pour être heureux ensemble un jour et... toujours.

Guy Darmet  
Directeur Artistique



## AVEC LE DEFILE...

Avec le Défilé, c'est tout un ensemble, un grand ensemble, qui se met en marche.

C'est tout d'abord le cadre général de la Biennale de la Danse qui pour sa 9<sup>e</sup> édition a choisi pour thème : « les routes de la soie, routes du rêve, routes de dialogue ». Invitation au voyage et à la découverte au travers de multiples spectacles.

Ce sont des équipements de quartier ou des structures de proximité qui tout au long de l'année s'associent à un chorégraphe, des musiciens et des plasticiens, imaginent un projet et préparent un spectacle déambulatoire avec un groupe d'habitants de tous âges, origines et conditions. Cette année, ce sont 29 groupes de toute la région Rhône-Alpes, soit environ 5000 participants qui seront présents le 17 septembre 2000, entre la place des Terreaux et la place Bellecour. Chacun nous fera partager son monde intérieur, tissé de caravanes et de voyages, de pays et de peuples, de grands personnages et du travail de la soie. Une grande aventure basée sur la métamorphose et le métissage.

C'est aussi le cœur d'une agglomération qui par une journée particulière permettra à des dizaines milliers de spectateurs de partager des richesses culturelles méconnues, bousculant les traditions pour nous projeter dans l'actualité d'un monde qui bouge et qui vit au rythme de la diversité.

Enfin, c'est la magie d'un instant, la rencontre entre une proposition artistique des uns et la curiosité des autres, le désir de découvrir de nouvelles saveurs urbaines qui rendent la ville plus chaleureuse, plus solidaire, plus vraie.

Et par-delà cet instant, par-delà les images à jamais gravées dans nos mémoires, c'est notre vision de l'espace urbain qui se laisse perturber et se transforme. Et le quotidien se charge des clameurs de la fête, non pour se remémorer un paradis perdu, mais bien pour construire une ville nouvelle qui ne perdrait ni son esprit joyeux, ni le respect de l'autre.

**François DEMONET**  
Sous-Préfet chargé de mission pour la Politique de la Ville  
Président du Comité de Pilotage du Défilé



## SI LA BIENNALE DE LA DANSE ...

Si la Biennale de la Danse est le plus grand festival de Danse d'Europe, le Défilé a su, en deux éditions, prendre sa place à ses côtés.

Ainsi sur le thème des Routes de la Soie, l'édition 2000 prend une dimension nouvelle, avec un nombre de participants en hausse et une durée de préparation plus longue, soulignant s'il en était besoin que le Défilé n'est pas qu'une fête mais également un dialogue.

Et comment résister à l'image du fil de soie, lien entre pratique professionnelle et amateur, centre et quartiers, les disciplines artistiques et la danse; ce fil qui tisse des réseaux de solidarité, relie entre eux les habitants des communes participantes...

Le Défilé retrace l'histoire de Lyon, son esprit créatif, son ouverture au monde et sa modernité.

Cette initiative est à saluer, elle symbolise la prise de conscience de chacun de faire une ville plus belle parce que plus solidaire.

Monsieur l'Adjoint à l'Animation  
Monsieur l'Adjoint à la Culture et au Patrimoine

## CE TEMPS FORT DE LA BIENNALE ...

Le défilé de la Biennale marque le double ancrage de cette manifestation à la fois dans sa dimension géographique au cœur de permet l'agglomération lyonnaise et dans sa dimension culturelle puisqu'il permet d'associer étroitement et de faire se côtoyer des professionnels de haut niveau avec des danseurs amateurs.

Mais ce Défilé trouve également une nouvelle ouverture avec, cette année, la participation de troupes d'amateurs venues de différentes villes de Rhône-Alpes et je m'en réjouis. Ainsi, la Biennale de la Danse de Lyon confirme donc son impact tant au niveau local que régional et international.

Cette capacité à répondre à la fois aux initiatives de terrain et à l'ouverture au monde illustre parfaitement un des objectifs forts de la politique culturelle menée par la Région. C'est pourquoi le Conseil régional poursuivra son effort en faveur du développement de la danse à tous ces niveaux et continuera à soutenir la Maison de la Danse, les deux centres chorégraphiques nationaux de Grenoble et de Rillieux-la-Pape et les compagnies professionnelles qui irriguent le territoire régional.

Ce temps fort de la Biennale se pose ainsi en écho aux actions structurantes qui doivent se poursuivre au sein des territoires rhônalpins.

Je remercie vivement les organisateurs et les nombreux participants pour cette belle invitation au voyage sur les Routes de la Soie qui, j'en suis certaine, nous réserve beaucoup de surprises et de grands moments d'émotion.

Madame la Présidente du Conseil régional Rhône-Alpes



## LE DEFILE 2000

Le Défilé de la Biennale constitue un enjeu majeur pour le Département du Rhône. C'est un temps très fort pendant lequel tous les habitants du Rhône sont invités à participer à une fête...

Au-delà du plaisir, de la joie de la découverte de ce que tous les groupes vont nous proposer, ce Défilé un sens profond, : la rencontre, le lien...

Ce fil tenu, fragile, qui le temps d'une journée permet à des centaines de milliers de femmes et d'hommes de s'ouvrir à d'autres cultures, c'est la soie, matière à la fois belle et magique, fruit de la créativité et de l'intelligence.

Le Département est heureux de contribuer à permettre ce travail de fond dans les villes et les quartiers, où pendant des mois, des chorégraphes professionnels ont travaillé avec tous ces groupes avec lesquels nous danserons pendant ce Défilé.

Monsieur le Vice-Président du Conseil général du Rhône, délégué à la Culture

## LORSQU'UNE ROUTE S'OUVRE DEVANT SOI...

Lorsqu'une route s'ouvre devant soi, c'est déjà le début d'une aventure. Cette année 2000, nous verrons la troisième aventure du Défilé de la Biennale de la danse. Une aventure qui nous fait parcourir le monde depuis 1996. Après le Brésil il y a quatre ans, la Méditerranée en 1998, c'est sur les Routes de la Soie que nous emmenent toute l'équipe du Défilé, les trente troupes d'artistes et les 60 nationalités représentées.

Depuis des mois, professionnels de la danse et habitants, se retrouvent sur ces Routes pour préparer ce grand Défilé du 17 septembre 2000. Ces habitants viennent principalement de quartiers concernés par les politiques de la ville. Leur donner l'occasion de s'exprimer ensemble est une initiative à laquelle la communauté urbaine ne pouvait qu'adhérer. C'est lorsque l'habitant n'est plus en « position de demandeur » mais qu'il devient acteur que la politique de la ville prend tout son sens. C'est pourquoi, j'ai souhaité que la Communauté urbaine soit partenaire de cette démarche qui entraînera à nouveau cette année près de 5000 personnes.

Les Biennales et le Défilé en particulier, sont révélateurs des dynamiques culturelles à l'œuvre dans les quartiers. Le développement social passe par une prise en compte des expressions artistiques, des formes de danses urbaines. Cette manifestation populaire, qui bénéficie d'un retentissement international, favorise la naissance d'un espace qui met en valeur les ressources, les potentiels, les réseaux qui existent en dehors de la ville centre et qui n'aspirent qu'à être reconnus, soutenus et aidés. Le partenariat engagé entre le Défilé et tous les acteurs sociaux sera encore porteur cette année d'espoir et de richesses. N'est ce pas aussi l'année du Dragon, symbole de prospérité et de réussite ?

Le vrai défi que lance Guy Darmet depuis le premier Défilé, c'est de rassembler pour mieux (se) connaître et mieux (se) comprendre. C'est aussi créer, le temps d'un jour, un territoire sans exclusion ni frontière, une vraie agglomération sans quartiers difficiles ni zones sensibles ; une fête que l'on vit ensemble mais où l'on peut rester soi, sur les Routes, pour le plus grand plaisir de tous.

Monsieur le Vice-Président de la Communauté urbaine  
Chargé de la politique de la ville



## “LE DEFILE, TEMOIGNAGE DE L'INTEGRATION EN MARCHÉ ET VOIE NOUVELLE POUR LE RAYONNEMENT”

Millénaire3 est une démarche de réflexion et de débat sur l'avenir de l'agglomération lyonnaise impliquant directement plus de 2000 acteurs et institutions de la métropole. Initiée par Raymond Barre, celle-ci a pour mission de bâtir un projet de développement fort pour l'entrée de l'agglomération lyonnaise dans le XXI<sup>e</sup> siècle.

Le Défilé de la Biennale de la Danse est au centre d'une réflexion menée par Millénaire3, dont nous citerons ici quelques extraits d'un texte illustrant la place qu'a pris le Défilé dans l'imaginaire collectif de l'agglomération lyonnaise :

« Le secret de la force et du rayonnement du Défilé nous semble résider dans le fait que cet événement se situe à la convergence de toute une série de dynamiques et d'enjeux majeurs pour la période actuelle et qui ont besoin de s'incarner dans une manifestation symbolique :

- convergence entre une population en recherche de sens, demandeuse de reconnaissance, de participation et de construction collective, et une élite qui souhaite accueillir le changement ;
- émergence d'une conscience d'agglomération ;
- volonté des acteurs d'affirmer le rayonnement de la métropole, dans un contexte général de réactivation du festif dans nos sociétés ;
- sensibilité très forte de notre époque à tout ce qui est « identitaire » ;
- absence de grande fête d'agglomération en dehors du 8 décembre. ...

Après deux éditions, en 1996 et 1998, on peut déjà affirmer que le Défilé est agglomérant. Et l'on peut même se demander si l'on n'assiste pas à la naissance d'un premier rituel d'agglomération. Cette manifestation ouvre en même temps une voie intéressante pour toute la région. Car en accueillant au sein du Défilé des groupes issus d'autres villes, Lyon se fait métropole accueillante pour sa région, cité de partage et d'émotion complice.

Accompagner le changement de dimension du Défilé.

Le Défilé de l'an 2000, sur le thème des Routes de la Soie, aura une importance particulière, du fait du changement de millénaire, du fait du thème de la soie qui est particulièrement identitaire pour notre agglomération, et enfin du fait de la volonté des organisateurs de lui donner une nouvelle dimension, plus importante. ... »

Millénaire3 accompagne ce changement de dimension par l'édition d'un livre sur le Défilé fondateur de 1996 : réalisé sous l'impulsion et sous la direction de Philippe Dujardin, avec Sonia Bove et Gilberte Hugouvieux, ce livre, tout en photos et en couleurs, permettra au plus grand nombre de jouir du plaisir des « je me souviens ». En mettant en mémoire et en majesté le Défilé fondateur de 1996, le livre aidera à sa façon, l'événement à construire sa légende.

Millénaire3  
Mission Prospective et Stratégie



# LES 29 GROUPES

## PRESENTENT

## LEUR PROJET



# AGGLOMERATION

## L'EQUIPE ARTISTIQUE

Chorégraphe : SODAPOP

Plasticien : Nicolas DAVID

Costumes : Julia PAÏANO

Musique : Massoud RAONAK

Coordination : Philippe BRUSSON, Françoise LAGARDE, Hélène BADON MURGUE, Anna DORETTI, Laurence DECOSTER, Sophie BETHENOD

## L'OPERATEUR/H.L.M. VAULX-EN-VELIN

Contact : Philippe BRUSSON

c/o E.N.T.P.E.

3 rue Maurice Audin, 69120 VAULX-EN-VELIN

06 20 32 16 56

## LE PROJET ARTISTIQUE /

*Des Routes de la Soie au Chemin vers Soi, du Multiple à L'Unique*

Des hommes et des femmes avancent, cœurs ouverts, à la découverte du monde, de l'univers. Leurs habits sont Terre, leur musique est Ciel et leur décor est Infini. Cartes, compas, boussole, et lunette astronomique guident leurs pas et leurs itinéraires. Curieux, attentifs, respectueux, ils progressent, s'arrêtent, s'interrogent, regardent, questionnent, échangent, puis repartent enrichis du partage. En rencontrant d'autres hommes et d'autres femmes aux cultures différentes, aux croyances et savoirs divers, ils apprennent à mieux se connaître, agissent et grandissent ensemble.

Ils se cherchaient et cherchaient l'autre, ils découvrent la Sagesse. A travers le multiple, ils découvrent l'unique : l'Homme dans sa dimension spirituelle. C'est un peu, avec un projet plus modeste, l'itinéraire des personnels des HLM et de leurs partenaires regroupés autour de « HLM Vaulx-en-Velin », pour réfléchir et agir ensemble, au service d'un habitat de qualité pour tous.

## LE CHOREGRAPHE / SODAPOP

Danseur et chorégraphe hip-hop, Sodapop a évolué dans divers domaines du spectacle. Aussi à l'aise dans le spectacle de rue que dans le culturel en passant par l'événementiel. Sodapop prépare aujourd'hui son troisième Défilé pour la Biennale de la Danse. Artiste pluridisciplinaire, créateur et organisateur d'événements hip-hop (rencontres artistiques hip-hop, hip-hop styles etc.)

## LES PARTICIPANTS

Ce projet regroupe du personnel des quatorze organismes H.L.M., membres de H.L.M. Vaulx-en-Velin, de L'Adapt Médiasources, ainsi que quelques membres de l'association franco-tunisienne AKS. Il tente de renforcer les liens entre les personnels de chaque organisme et de fédérer les acteurs de ces différentes structures autour d'une action collective de qualité.

## LES PARTENAIRES

H.L.M. VAULX-EN-VELIN - L'Adapt Médiasources - AKS Association d'Amitié franco-tunisienne - B. GRAPINET S.A.



# AGGLOMERATION LYONNAISE + NIMES

## L'EQUIPE ARTISTIQUE

Direction artistique et création chorégraphique : Lisa GIMENEZ  
 Chorégraphe danse hip-hop : Yann ABIDI / La Triade  
 Chorégraphe danses Hmong : Bénédicte THO  
 Composition sonore : Serge SANA  
 Percussions : Johan LLORET  
 Musiciens Hmongs : Association des Hmongs de Rillieux  
 Création costumes : Sylvie MOUCHENIK et Geneviève HALLIGON  
 Plasticienne : Françoise ROUGE  
 Régie son : Bruno REY

## L'OPERATEUR/GROUPE CALYPSO

Contact : Yasmina MARQUES  
 24 rue Louis Proust, 30900 NÎMES  
 04 66 23 95 97  
 Inscriptions : 04 72 07 96 28

## LE PROJET ARTISTIQUE / Chambala, au carrefour de la Rencontre

« Tout dure, mais rien ne dure qui ne change et ne devienne » (Lao Tseu)  
 De l'art, de la transmission, de la danse, dans les quartiers sensibles, dans les communes éloignées, et pour le plus grand nombre. Le thème de cette rencontre étant « La route de la Soie », Calypso et la chorégraphe Lisa Gimenez ont souhaité associer à la danse contemporaine, les danses traditionnelles de la communauté asiatique Hmong et les danses urbaines fortement pratiquées par les jeunes générations. La route de la Soie nous invite à poser le thème de la différence et de notre capacité à nous, occidentaux, à accueillir et reconnaître l'étranger comme faisant partie du tout, tout en se décentrant, quitter le centre, laisser la place et se regarder soi-même, comme si on refaisait le voyage de Marco Polo, mais dans l'autre sens... Sur le thème du rassemblement et du partage, Chambala est un ballet interactif contemporain où coexistent le mélange et l'échange de différents mouvements inspirés des cultures nomades longtemps persécutées et méconnues des occidentaux. Chambala a choisi d'inviter la communauté HMONG, récemment réfugiée en France, et notamment à Lyon, marginalisée et mal perçue, à participer à la grande fête du Défilé qui sera pour elle, l'occasion de célébrer, non pas 2000 ans mais 4000 ans d'existence dans notre univers.

## LA CHOREGRAPHE / Lisa GIMENEZ

Après « Imagine la ruche ! » en 1996 et « Dançar Via Lahbar ! » en 1998, Lisa Gimenez réalise cette année son troisième Défilé pour la Biennale de la Danse. Artiste chorégraphe, elle est également directrice artistique du groupe Calypso et professeur en danse contemporaine. Formée par Odile Duboc et Michel Hallet Eghayan, elle crée ses premières pièces à Lyon, notamment Zéphir, sélectionnée pour la Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe Méditerranéenne en 1988. Avec l'idée essentielle de communiquer la danse au plus grand nombre, elle enchaîne les créations dans différents lieux et avec différents publics à travers la France (Lyon, Nîmes, Avignon, Montpellier ...). Depuis 1990, elle intervient dans les quartiers en difficultés dans le Rhône et le Gard, à Nîmes où elle se trouve actuellement en résidence de création.

## LES PARTICIPANTS

En rassemblant différentes populations issues de différents quartiers de la ville et de la banlieue lyonnaise, le projet ouvre une dimension de partage et de découverte en même temps que la reconnaissance pour chaque groupe de son existence et de son territoire. Dans un seul temps et un seul univers, vont ainsi se confondre des danseurs et musiciens de toutes générations, appartenant à la communauté Hmong venant principalement de la commune de Rillieux-la-Pape, des jeunes danseurs passionnés de danses urbaines issus de l'agglomération lyonnaise (Saint-Priest, Vénissieux, Rillieux, La Duchère ...) et de la ville de Nîmes, en grande partie d'origine asiatique et maghrébine, et des amateurs de danse contemporaine issus du centre-ville et du quartier de La Duchère, évoluant tous ensemble dans une multiplicité de mouvements.

## LES PARTENAIRES

Association des Hmongs de Rillieux-la-Pape - M.J.C. Cocteau (Saint-Priest) - Centre Social de la Sauvegarde et Centre Social du Plateau - M.J.C. de la Duchère (Quartier de la Duchère) - Service culturel du 9<sup>ème</sup> arrondissement de Lyon - Centre Social Jean Paulhan et Association A.P.M.C.J. (Nîmes)

## AVEC LE SOUTIEN DE

La Ville de Lyon (Délégation au Contrat de Ville) - la DRAC Rhône-Alpes - un Conseiller Général du Rhône - la Caisse d'Allocations Familiales du Gard - la Caisse des Dépôts et Consignations



# AIN

## L'EQUIPE ARTISTIQUE

Chorégraphe : Susan ACHILLES-FRILET  
 Assistantes Chorégraphes : Barbara ALLEMAND, Blandine BOTERRO MOULIN  
 Musique : Luc BURBALOFF  
 Costumes : Anne LECOQ  
 Décor : Pascal AINARDI  
 Régie Technique : Jean-Claude GAYET  
 Coordination : Serge AUBRUN

## L'OPERATEUR/UNION DES M.J.C. DE L'AIN

Contact : Serge AUBRUN  
 21 allée de Challes, 01000 BOURG EN BRESSE  
 04 74 23 27 44

## LE PROJET ARTISTIQUE / Namaste (Bonjour Indien)

Fêter, célébrer, danser  
 Nous honorons l'Inde.  
 Ce pays traversé, habité, par la Route de la Soie éveille nos sens à travers ses couleurs, ses parfums et ses rythmes. Un pays où se côtoient les différences pour mettre au monde des êtres de spiritualité qui ondulent avec grâce. La danse dès lors occupe avec la musique une place centrale, elles sont le fil qui relie les humains à leurs dieux dans un échange d'offrandes et soulignent le mouvement ancestral qui transcrit les étreintes de la terre et du ciel. Corps et esprit en harmonie deviennent la base d'un chantier enchanteur éclatant de gestes colorés. Claquement des pieds, déplacement des mains, une route soyeuse avance et chante, célébrée par la danse. La foule des rues de Bombay se déplace pour atteindre les rives du Gange où l'être transcende la matière et s'immerge dans la joie. Tous résident dans l'Ain qui sur d'autres rivages signifie « La Source », afin d'offrir ici le meilleur de nous-mêmes à ce qui est aussi une route, celle de la Danse, le Défilé de la Biennale.

## LA CHOREGRAPHE / Susan ACHILLES-FRILET

Née à Boston en 1959, Susan Achilles-Frilet étudie d'abord la danse classique avant de s'intéresser à la comédie musicale, aux claquettes et à la danse contemporaine. Elle commence sa carrière aux Etats-Unis avec la Boston Ballet Company et la New York State Company. En 1984, elle rejoint l'American Dance Machine et tourne dans le monde entier avec West Side Story. En 1985, elle s'installe en France et danse pour Hugo Verrechia et Maryse Delente. En 1992, elle participe à la cérémonie d'ouverture des Jeux Olympiques d'Albertville mise en scène par Philippe Découflé. Diplômée d'Etat depuis 1994, Susan fonde sa propre compagnie en 1997.

## LES PARTICIPANTS

Les participants sont les habitants des pays de l'Ain.

## LES PARTENAIRES

M.J.C. d'Ambérieu-en-Bugey - M.J.C. de Bourg-en-Bresse - M.J.C. de Montluel - M.J.C. de Reyrieux - Centre Social de la Reyssouze - Bourg - Association Vivre Mieux à Oyonnax

## AVEC LE SOUTIEN DE

Ville de Bourg-en-Bresse - Conseil Général de l'Ain - Contrat de Ville de Bourg en Bresse - U.D.M.J.C. - Direction Départementale de la Jeunesse et des Sports de l'Ain - Réseau des Villes Rhône-Alpes - Ville de Reyrieux - Communauté de Communes de la Saône Vallée



## BOURGOIN-JALLIEU

### L'EQUIPE ARTISTIQUE

Chorégraphie : Habib ADEL (Cie A.C.A.) avec les écoles de danse berjalliennes  
 Plasticien : Lucien CHARRAT-BOUTIQUE avec la complicité de THERY  
 Costumes : Lycée professionnel Jean-Claude AUBRY et l'entreprise SOFILETA  
 Musique : Christophe DESCAMPS et des musiciens amateurs / Les Abattoirs  
 Régie générale : Michel DECROUEZ  
 Suivi des opérations : Cyril MOHAMED, José MOLINA, Danielle PAUME-POME, Jalal NADAROU, Brahim AZIZI

### L'OPERATEUR/THEATRE JEAN VILAR

Contact : Gilles THORAND, Directeur des Affaires Culturelles  
 12 rue de la République, 38300 BOURGOIN-JALLIEU  
 04 74 28 05 73

### LE PROJET ARTISTIQUE / Impressions Colorées ...

Bourgoin-Jallieu et sa région rassemblent depuis 1780 les savoir-faire de l'ennoblissement textile (soient les étapes finales de traitement du tissu : impression et photogravure textile). Le projet a pour ambition de relier identité et création. Suite à une visite des établissements Mermoz, le thème de l'impression textile est retenu pour la chorégraphie. Habib ADEL chorégraphie ce défilé en mariant danse Hip-Hop et les pratiques dansées les plus diverses (modern-jazz, contemporain, classique). Un métissage détonnant !

### LE CHOREGRAPHE / Habib ADEL

Originaire de Grenoble, Habib Adel est danseur et chorégraphe de la compagnie A.C.A. (African Culture Art) qu'il a créée avec Bouba Landrille Tchouda. Ils ont trois pièces chorégraphiques à leur actif : *SMH* (1996), *Confluences* (1999) et *Passerelle* (2000). Depuis décembre 1998, la compagnie A.C.A. et Habib Adel effectuent une résidence de création au Théâtre Jean Vilar, formant alors de jeunes amateurs dans la ville et les intégrant au spectacle *Confluences*, créé les 5 et 6 mai 99 au TJV (et qui fut reprogrammé aux Rencontres européennes des cultures urbaines à Paris la Villette en novembre 99). En résidence de création au Théâtre Jean Vilar, A.C.A. y a créé *Confluences* (1999) et *Passerelle* (2000). A.C.A. est une des formations de danse urbaine émergentes en Rhône-Alpes. A l'occasion du Défilé de la Biennale de la Danse 2000 chorégraphié par Habib Adel, la danse hip-hop entraînera dans son sillage les pratiques dansées locales les plus diverses (modern-jazz, classique, contemporain, etc ...).

### LES PARTICIPANTS

De nombreux partenaires se sont naturellement impliqués (écoles de danse de Bourgoin-Jallieu, entreprises textiles, établissements scolaires). Avec la participation essentielle des écoles de danse de Bourgoin-Jallieu (Atelier Danse, Choré à Jazz, Empreintes, Ballerina) et du Nord Isère (A l'Isle on Danse), des lycées Elie Cartan, Jean-Claude Aubry et Gambetta, des écoles Victor Hugo et Claude Chary, de Bourgoin-Jallieu animation/Léo Lagrange, et le regard de Danielle Paume-Pome (chargée de mission danse DDMD) et des particuliers. Des musiciens d'horizons divers (world, rock, jazz) ont également été mobilisés.

### LES PARTENAIRES

Ville de Bourgoin-Jallieu - Théâtre Jean Vilar - Conseil Général de l'Isère - Délégation Départementale Musique et Danse de l'Isère - Bourgoin-Jallieu Animation/Léo Lagrange - Les Abattoirs/Service Jeunesse et des musiciens locaux - Centre Social de Champfleuri - Services techniques municipaux - Musée de Bourgoin-Jallieu - l'IFPAC - Lycée professionnel Jean-Claude Aubry - Lycée Elie Cartan - Lycée professionnel Gambetta - Ecoles de danse (Atelier Danse, Choré à Jazz, Empreintes, Ballerina, A l'Isle on Danse) - Ecoles Victor Hugo et Claude Chary - les entreprises MERMOZ - SOFILETA



## BRON

### L'EQUIPE ARTISTIQUE

Chorégraphie : Stéphanie ROUSSEL, REGIS RASMUS  
 Musique : Jean-Luc PEILHON assisté de Jannick GILOZ  
 Costumes : Atelier ORNANA  
 Coordination : Françoise BLEIN-POPILARSKI

### L'OPERATEUR/CONSEIL CULTUREL COMMUNAL

Contact : Françoise BLEIN-POPILARSKI  
 9 rue Carnot, 69500 LYON  
 04 78 41 19 83

### LE PROJET ARTISTIQUE / Mystère De Soie

Sur la route du rêve, des marchands en voyage du haut de leurs échasses emportent avec eux leurs nombreux trésors : TAPIS, BIJOUX, MIROIRS, AMPHORES, STATUES, VASES, autant d'objets insolites, sortis de la nuit des temps, recouverts de poussière. Sous de fragiles fils de soie, ils s'éveillent et s'animent, dévoilent leur âme et racontent leur histoire : cette formidable aventure entre l'Orient et l'Occident. Sur la route de la soie, autour d'un mât, image-phare du cortège, les tisseurs font et défont leur ouvrage en de longs rubans colorés : ainsi se tissent des liens. Percussions et chants accompagnent ce voyage.

### LES CHOREGRAPHERS / Stéphanie ROUSSEL / Régis RASMUS

Promis à être marinier pour avoir été élevé au bord de la Méditerranée, Régis Rasmus aborde la danse populaire entre deux étoiles de mer et arpente le classique le long des golfs clairs. Le contemporain, toujours là, pour co-filer *Mystère de soie*. Depuis *Voyage en bateau* création 1980 sur la Péniche Théâtre à Paris, à *Terre de Sienne*, 1988 ... en passant par *Laon 1549* voyage au cœur du Moyen-Age et jusqu'à *Noyade interdite*, un solo presque dans l'eau, Stéphanie Roussel a plongé dans la Méditerranée en 98 ; elle est toujours là pour co-filer *Mystère de soie*.

### LES PARTICIPANTS

De 10 à 72 ans, les danseurs viennent de tous les quartiers de Bron et les rencontres entre les « mamies », les ados et les enfants sont une des grandes richesses de notre groupe. D'autre part, cette année, l'accent a été mis sur un travail en amont avec les animateurs danse des équipements de quartier. Ainsi, de nombreux nouveaux jeunes (12-16 ans) - public plus difficile à fidéliser dans le temps - ont pu rejoindre, avec leurs animateurs, le groupe des adultes et des enfants.

### LES PARTENAIRES

Ville de Bron - Conseil Culturel Communal - D.R.D.J.S. Rhône-Alpes

### AVEC LA PARTICIPATION DE

La MJC Louis Aragon, la Maison de Quartier des Essarts, le Centre Social du Grand et du Petit Taillis, la Maison de Quartier des Genêts



## CHAMBERY

### L'EQUIPE ARTISTIQUE

Chorégraphie: Oikid CHALAANE - Martine JAUSSEN (Cie Alexandra N'Possee)  
 Création musicale: Claude GOMEZ  
 Direction musicale: Jean ANDREO  
 Costumes: Gisèle MADELAINE  
 Plasticien: Maurice OGIER (Matrans Concept)  
 Coordination : Frédéric KOCOUREK et Olivier LACAILLE

### L'OPERATEUR/SERVICE CULTUREL DE LA VILLE DE CHAMBERY

Contact : Olivier LACAILLE  
 BP 1105, 73011 Chambéry Cedex  
 04 79 60 21 07

### LE PROJET ARTISTIQUE/Le Vent Cheval

Précédés du Vent Cheval, créature imaginaire des steppes du Nord, les chamans ouvrent la route par les chants et les danses censés attirer la protection des divinités sur le convoi tout au long du voyage. Suivent les premiers cavaliers, les porteurs de drapeaux de prières, puis les troupeaux et leurs pasteurs, les musiciens, les femmes, les attelages, et enfin la seconde troupe de cavaliers fermant la marche. Tout autour du cortège virevoltent les divinités bienveillantes des steppes...

### LES CHOREGRAPHERS/Oikid CHAALANE/Martine JAUSSEN

Danseur, chorégraphe et fondateur de la Cie Alexandra N'Possee, Oikid Chaalane est spécialiste du funk et des techniques de pieds, il co-signe et interprète les deux spectacles de la compagnie *Un pied sur le fil* et *Terre de Lumière*. Il est également coordinateur des actions de formation hip-hop en Savoie et participe aux actions « Danse au lycée » dans le cadre de la charte départementale signée entre l'Inspection Académique, Jeunesse et Sports, le Conseil général et l'ADDIM Savoie.

### LES PARTICIPANTS

Tous les danseurs, musiciens, acrobates - la Cie Alexandra N'Possee - la MJC de Chambéry - Arc en Cirque, l'Ecole de Cirque de Chambéry - l'Ecole Nationale de Musique de Chambéry - l'Association de loisirs, La Motte Servolex - l'Animation Quartier Sud, Albertville - le Centre Social Chantecler, Ugine - l'Association Tonic Jeunes, Vimines

Ce projet se veut avant tout une **rencontre** : rencontre entre une «mythologie imaginaire» et des esthétiques contemporaines ; fusion entre des pratiques artistiques différentes : arts plastiques, musiques, danse, arts du cirque, etc.

Et enfin, rencontre entre des jeunes de quartiers, de milieux sociaux et d'origines géographiques multiples, participant chacun à sa manière à la cohésion et l'unité de l'ensemble.

### AVEC LE SOUTIEN DE

La Ville de Chambéry - le Conseil Général de Savoie - la Compagnie Alexandra N'Possee



## DECINES

### L'EQUIPE ARTISTIQUE

Chorégraphe : Denis PLASSARD / Cie Propos  
 Plasticien : Michel LAUBU / Turak Théâtre assisté de Béatrice AUBELLE  
 Coordinatrices costumes : Maryse GIRAUD et Jeannine MIOLLON  
 Musiciens : Harmonie décinoise, Ecole de musique arménienne Spitak  
 Coordination générale : Thierry POSSETY assisté de François GONZALES

### OPERATEUR/VILLE DE DECINES

Contact : Thierry POSSETY  
 11 avenue Jean Jaurès, 69150 DECINES  
 06 80 92 28 78

### LE PROJET ARTISTIQUE/AU FIL DE LA ROUTE

Dès l'annonce de la participation de Décines au Défilé de la Biennale de la Danse, le 17 septembre prochain et de son thème, «les routes de la soie», la mobilisation des Décinois fut massive et immédiate. Nul ne pouvait, en effet, ignorer toute une page de l'histoire de cette petite ville de l'est lyonnais qui vit, au début du siècle dernier, sa population s'accroître considérablement, dès la mise en chantier de la fameuse usine de soie artificielle. Des milliers d'immigrants de toutes nationalités parcoururent «à l'envers» cette route de la soie en venant s'installer à Décines pour y fabriquer le précieux tissage. Le voyage, avec famille, bagages et coutumes, en train, en bateau, en vélo et même à pied, ainsi que la fabrication de la soie seront illustrés au fil des différents tableaux du cortège décinois. Les danseurs et les musiciens répètent désormais chaque samedi, les costumiers s'affairent et les constructeurs des multiples structures tantôt originales, tantôt monumentales, rivalisent d'ingéniosité et de créativité.

Avec plus de 200 participants et un cortège truffé de symboles traduits artistiquement sous la houlette très imaginative d'un chorégraphe et d'un plasticien professionnels, le défilé décinois qui lèvera le voile le 17 septembre promet de ne laisser personne indifférent. Planning, lieux de répétitions de construction des chars et de confection des costumes, renseignements 04 72 93 30 00.

### LE CHOREGRAPHE/Denis PLASSARD

Après une formation en danse classique et contemporaine au Conservatoire National de Région de Lyon puis au Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon, Denis Plassard danse pendant deux saisons avec la compagnie Josette Baiz (Aix-en-Provence). Il crée en 1990 un premier solo *Propos* qui donnera son nom à la compagnie créée un an plus tard. Ses principales créations : *Anecdote*, *Le Terrier* et *Ondes de Choc*. Il participe en 1996 (avec le groupe du quartier des Etats-Unis) au premier Défilé de la Biennale.

### LES PARTICIPANTS

Notre cortège devrait compter entre 150 et 200 personnes (danseurs, musiciens).

Les routes de la soie sont passées par Décines au début du siècle. En effet, le ville de Décines a une tranche de son histoire rattachée à la soie artificielle, certes, mais la soie tout de même. Denis Plassard et Michel Laubu ont donc orienté leur projet, sur l'histoire de ces multiples populations (Arméniens, Italiens, Portugais, etc.) qui ont immigré à Décines pour construire la fameuse usine de la soie et y travailler. L'histoire d'une immigration avec familles, costumes, bagages etc.

Tout naturellement, les Décinois de toutes ces origines ont répondu présent à l'appel de la Biennale, suivis par un certain nombre de groupes structurés (associations, groupes de danseurs etc.)

### LES PARTENAIRES

Centre Culturel Le Toboggan - Ville de Décines



**DROME - ARDECHE****L'EQUIPE ARTISTIQUE**

Direction artistique et chorégraphie : Régis BOURQUIN  
 Gestion : Jean-Claude BOURGEOIS  
 Communication : Muriel GUYARD  
 Musique : Pierre CAILLET  
 Musique orientale : Issam JAMMAL  
 Musiciens : Cyril PAIN, Julien METERY, Rahim HAMLAOUI  
 Danseuses et chorégraphes : Pta SCHNEIDER, Marie-Do GUILLEMAUD, Andrée EDEL  
 Danseuse orientale : Veerle VERBEECK  
 Arts martiaux : Laurent MATHOURET  
 Echassiers : Gaëlle LELARGE, Gavin SIMPSON, Lionel BRES, Pascal PORTA  
 Régisseurs et couturiers : Guillaume ATTWOOD, Waginah PURNAMA  
 Plasticien : Ludovic ADAM, Nathalie GORRET

**L'OPERATEUR/LE GROUPE LA SOURCE**

Contact : Régis BOURQUIN  
 2 rue des Chalets  
 26500 BOURG-LES-VALENCE  
 04 75 55 44 25

**PROJET ARTISTIQUE/ La Grande Saga des Routes de la Soie**

Le Groupe La Source nous invite à un voyage imaginaire sur cette route mythique, trait d'union entre l'Orient et l'Occident. Régis Bourquin a imaginé une chorégraphie révélant les trois grandes étapes de la Route de la Soie :

- Le début du voyage, représentant l'Asie dans une danse inspirée des arts martiaux suivie d'une danse aérienne gardienne du secret de la soie.
- Le milieu du voyage, expression du Moyen-Orient à travers des danses orientales et une mise en scène s'inspirant des Mille et une Nuits.
- La fin du voyage, en Europe, dans une danse contemporaine autour du personnage de Marco Polo.

**LE CHOREGRAPHE/ Régis BOURQUIN**

Régis Bourquin, danseur et chorégraphe affiche un parcours étonnant, tant dans sa densité que dans son intensité, de la musique à la gymnastique puis à la danse, il travaille 3 ans avec la compagnie Taffanel puis une année à New York à la Merce Cunningham Dance Foundation. A son retour, Régis danse pour d'autres compagnies nationales (C. Langlade, Kumulus ...). Puis il crée son premier solo qui préfigure d'autres chorégraphies. Régis Bourquin chorégraphie pour le Défilé de la Biennale de la Danse en 1998 sur le thème des cultures méditerranéennes pour un projet mené par la compagnie Zanka et ARALIS.

**LES PARTICIPANTS**

Fédérer et réunir 120 participants de tous âges, toutes conditions sociales ou culturelles confondues, intégrer des personnes défavorisées, des handicapés, des jeunes de quartiers sensibles, créer un dialogue entre artistes et habitants, valoriser l'image du village ou du quartier, c'est le pari tenu du Groupe La Source, en partenariat avec de nombreuses collectivités territoriales, locales, de structures culturelles, sociales et associatives, d'instituts spécialisés de la Drôme et de l'Ardèche, dont le résultat est une chorégraphie déambulatoire haute en couleurs !

**LES PARTENAIRES**

Contrat de Ville de Valence - CAF de la Drôme - Crédit Mutuel - Cré Avenir - Conseil Général de la Drôme - Mairie et Office culturel de Bourg-lès-Valence - Mairie, Office culturel et M.J.C. de Livron - A.T.U. (Accueil et Trait d'Union) - A.D.S.D. (Association pour le Développement de la Sériciculture dans la Drôme) - Comité des Fêtes de Suze/Crest - MJC de Guilherand-Granges

**REMERCIEMENTS**

Communes de Mirabel et Blacons, Chabrillan, Alboussières - Ecole G. Gaud, V. Hugo, Bachelard, G. Sommeiller, IUT - La MPT du Plan - le Foyer laïque de Fontlozier - le Centre Social Gounod de Valence - Le Centre des Expressions du Corps de Bourg-lès-Valence - Rauch S.A.

**FEYZIN****L'EQUIPE ARTISTIQUE**

Chorégraphe : Zoro HENCHIRI  
 Plasticien (char) : Jean-Pierre GARCIA  
 Musique : Philippe KHOURY, Olivier SEBILLOTTE  
 Costumes : Frédéric LLINARES

**L'OPERATEUR/ECOLE DE MUSIQUE**

Contact : Pierre-Yves MERLIN  
 B.P. 46, 69552 FEYZIN Cedex  
 04 78 67 66 81

**LE PROJET ARTISTIQUE/ Le « Grand Voyage »**

Des personnages viennent à votre rencontre et vous racontent leur épopée, le «Grand Voyage». Un char est tracté par une cinquantaine de marcheurs. Machine animée, vivante, en mouvement et en perpétuelle évolution. Elle semble s'être échappée du *Codex Atlanticus* de Léonard de Vinci. Différents groupes de danseurs gravitent autour d'elle. Ils y ont déposé leurs bagages, leurs marchandises, leurs trésors. Ils partagent avec vous leur aventure : leur chorégraphie se nourrit autant de l'Orient traditionnel (la danse butoh) que de l'Occident d'aujourd'hui (Hip-Hop). La musique ouvre les portes de l'Orient, de la mémoire et de l'imaginaire. La base rythmique est très actuelle. Les vêtements sont un patchwork de tissus. Des masques rappellent les marionnettes asiatiques. La caravane a collectionné et mélangé les étoffes et les styles qu'elle a croisés au cours de son périple. Le «Grand Voyage» traverse le temps et l'espace. Il évoque les pays parcourus, les coutumes, les richesses, les gens rencontrés. Il est aussi un voyage dans les rouages de l'histoire : celle que traversent les «Routes de la Soie», tout autant que notre mémoire. Par exemple, en imaginant ce que fut chez nous l'élevage des vers à soie, ou en se souvenant des «Soies de Feyzin», ces usines de cellulose (fibres synthétiques) implantées dès le début du XX<sup>e</sup> siècle, ou en touchant du doigt l'essor de l'industrie. Lier connaissance et se découvrir soi-même. Dialoguer et partager. Chercher et apprendre. Le «Grand Voyage» est autant d'occasions de donner, recevoir, échanger. **Soyez du Voyage !**

**LE CHOREGRAPHE/ Zoro HENCHIRI**

Il pratique plusieurs formes de danses *break dance* et de *hip-hop* qui sont des danses urbaines originaires des Etats-Unis. Il s'est formé à la danse butoh, de tradition japonaise (formation avec la chorégraphe Sumako Koseki), ainsi qu'à la danse contemporaine. En 1984, Zoro a travaillé avec la compagnie Traction Avant. Il a à son actif de nombreuses tournées nationales et internationales. En 1996, il a créé la compagnie Zoro & Co. En résidence au Centre Léonard de Vinci pendant neuf mois, il donne des représentations du spectacle *Com'Etre*. Il s'est impliqué en tant que professionnel en animant des ateliers de danse dans les quartiers D.S.U. (développement social urbain).

« Un défilé entièrement métissé dédié à la Paix et à la Joie de découvrir un Voyage vécu comme présence au monde qui nous entoure, et comme origine de la vie. La joie comme partage de « soie » à l'autre. Et de tout pour les autres, malgré nos différences. Nous vivons ce partage comme une profonde inspiration. » Zoro Henchiri

**LES PARTICIPANTS**

Les participants sont composés de mères de familles venant s'inscrire de façon individuelle, de jeunes adolescents danseurs hip-hop, des enfants du Centre de loisirs, des adultes et enfants du Centre d'hébergement et de réinsertion sociale de Feyzin (le CEFR). Il s'agit principalement de famille d'origine arménienne et maghrébine.

**LES PARTENAIRES**

Ville de Feyzin - Centre Léonard de Vinci - Service Jeunesse - Centre de Loisirs - Maison pour l'Emploi - D.R.D.J.S. Rhône-Alpes



## GIVORS

### L'EQUIPE ARTISTIQUE

Chorégraphie : Delphine GAUD  
 Assistante chorégraphie : Christiane MATAIX  
 Scénographie : Christophe GONNET et  
 Gisèle JACQUEMET  
 Costumes : Dominique FOURNIER  
 Musique : Etienne ROCHE  
 Réalisation sonore : Laurent FRANÇOIS  
 Violon 1 : Laurent LOVIE  
 Violon 2 : Sébastien ANNETT  
 Alto : Roger POULET  
 Violoncelle : Nicolas LAPIERRE

Vielle à roue : Thierry NOUAT  
 Régisseur son : Olivier SEBILLOTE  
 Aide régisseur : Saïd BENZOUAI  
 Coordination générale : Antoine CONJARD et  
 Djamila KEMERCHOU-LETAIM  
 Coordination Pilat : Stéphanie COLOMBAN, Sandrine  
 GUYON  
 Education Nationale : Georges BOURGIER CPC Rive-  
 de-Gier et Martine GUET CPC Givors  
 Administration : Maria FREDERICO et Naéma  
 KADDOUR

### L'OPERATEUR/LES SAISONS-THEATRE DE GIVORS

Contact : Antoine CONJARD  
 2 rue Puits Ollier, BP 87, 69702 GIVORS cedex  
 04 72 24 25 50

### LE PROJET ARTISTIQUE/« Du galop à la valse, en passant par la montagne ... »

Nous nous sommes attachés au dialogue et à l'échange interculturel. Nous nous sommes inspirés d'images, comme des photographies d'un voyage rêvé et que nous n'avons jamais vécu. Le dialogue se situe pour nous entre deux mondes. Celui d'abord des Villages du plateau du Pilat au sein d'un environnement encore préservé dans sa ruralité, qui porte en lui l'histoire de la naissance du fil de soie, et celui de Givors, ville ouvrière qui peut représenter l'aboutissement et la réalisation du tissu de soie, liés à l'histoire de Lyon et de ses canuts. La danse, inspirée par la tradition du cheval, très ancrée dans la culture de l'Asie centrale et dans le monde rural en général, s'attache aussi à la notion de tissus avec toutes les actions corporelles qui en découlent répertoriées avec les enfants et traduites en langage dansé. Les enfants ont réalisé avec l'aide de plasticiens, un « vélocheval » décoré à leur goût, selon leur fantaisie et leur personnalité. Ils ont confectionné des rubans contenant leur souhaits, qu'ils ont ensuite accrochés aux arbres préalablement réalisés par les plasticiens, dans l'esprit de l'arbre à souhaits tibétain. Les instruments à cordes, un quatuor et une vielle à roue, en lien avec la tradition asiatique sont notre support musical, ainsi que l'idée d'un camaïeu de couleurs porté par les costumes et autres accessoires.

### LA CHOREGRAPHE/Delphine GAUD

Tout d'abord au Conservatoire National de Région de Lyon, puis au Centre National de Danse Contemporaine d'Angers, Delphine GAUD est formée aux différentes techniques de danse contemporaine ainsi qu'au répertoire des chorégraphes Nadège Maclay, Philippe Tréhet, Roxanne Huilmand et Rafaëlla Giordano. Puis, elle danse aux côtés du chorégraphe Ramon Oller, puis du chorégraphe lyonnais Jean-Claude Carles. En 1997, elle crée la compagnie La Trisande. Sa prochaine pièce pour quatre danseurs *Bombyx Mori* sera créée lors de la Biennale de la Danse 2000.

### LES PARTICIPANTS

Le thème de la soie permet de tisser un lien évident entre des écoles de Givors et des écoles du Parc Naturel Régional du Pilat : école Saint-Michel sur Rhône (Mesdames Reber et Nicaise), école Louise Michel (Madame Riouffreyt), école Paul Langevin (Mesdames Barbut et Maas), école Drevet à Loire (Madame Sabot).

### LES PARTENAIRES

Les Saisons-Théâtre de Givors scène conventionnée avec le ministère de la Culture-scène Rhône-Alpes - la Ville de Givors, le Parc Naturel Régional du Pilat, Les Camiers, le lycée professionnel Pablo Picasso - D.R.D.J.S. Rhône-Alpes

### REMERCIEMENTS

Josette Schmelze de l'Usine de Tissage Schmelze à St Julien-Molin-Molette, Olivier Fayet de la Maison du Parc, Claude Franceschini responsable du service technique et son équipe, Marc Bonnefond directeur du centre technique et son équipe, le Garage du Pilat, Markus Strieder, Nicolas et Marie-Cécile Rouzard, Jean-Noël Frimigacci, Madame Florence, Hervé Bernard du service jardin et les nombreux inscrits à titre individuel (danse, costumes, décors).



## GRENOBLE

### L'EQUIPE ARTISTIQUE

Co-direction artistique : Sylvie GUILLERMIN, Landrille « Bouba » TCHOUDA  
 Danseurs : une centaine d'amateurs passionnés et méritants  
 Création musicale : La BATOOK, direction François Brossier  
 Création costumes : Catherine CALIXTE  
 Intervenants danse : Elisabeth « Babeth » PAPAZIAN, Yann « Skad » RIBET, Isabelle RODRIGUES,  
 Mylène STEILER, Karim TAHRI, Akram ZOUAOU, Djamila ZOUAGUI  
 Réalisation costumes : Anne BONORA, Séverine MERLIER  
 Coordinateur : Renaud CONTRA

### L'OPERATEUR/LE CARGO - Maison de la Culture de Grenoble

Contact : Renaud CONTRA  
 B.P. 2448, 38034 GRENOBLE Cedex  
 04 38 49 95 95

### LE PROJET ARTISTIQUE/Peuple de Contrastes

Le thème du Défilé de la Biennale de la Danse 2000 est « les Routes de la Soie ». Ce thème a séduit deux chorégraphes, Sylvie Guillermin et Bouba Tchouda, aux formes chorégraphiques et aux univers très différents, et leur a donné l'envie commune d'échanger et de partager. Ce désir a donné naissance à une chorégraphie qui repose sur le mélange des cultures représenté par différents styles de danse : hip-hop, danse contemporaine et jazz. Tout un peuple riche de contrastes s'élance sur une route du rêve animé du désir de communiquer avec les autres et de s'en ressourcer mutuellement.

La chorégraphie s'articule autour de la danse, du jeu et du rythme, tramée de lignes dessinées dans l'espace, par de longs bambous, ceux-là même représentant toutes les machines, les dialogues, les utopies ... Voilà en quelques phrases ce qui animera le groupe grenoblois pour ce Défilé.

### LES CHOREGRAPHERS/Sylvie GUILLERMIN/Landrille Bouba TCHOUDA

Sylvie GUILLERMIN, chorégraphe, fonde sa compagnie à Grenoble en 1988. Au fil de ses créations, elle construit une danse tonique, non dénuée d'humour, assortie d'un engagement physique total. Sa dernière création, *Seuils*, est la rencontre de quatre danseurs issus d'horizons différents, construisant ensemble, une identité.

Landrille Bouba TCHOUDA, chorégraphe, co-fonde la compagnie ACA à Saint Martin d'Hères en 1995. Dans sa dernière création, *Passerelle*, quatre danseurs progressent entre rêve et réalité. A travers l'énergie du hip-hop ces quatre danseurs bousculent une fois de plus nos craintes, et suggèrent un espace de liberté.

### LES PARTICIPANTS

Pour Grenoble et les villes environnantes c'est une façon de se retrouver après une première participation (en 1998) qui avait prouvé, malgré la pluie, qu'à force de travail, on finit par se laisser porter par la formidable énergie de la danse. Cette année le soleil sera de la partie, c'est en tout cas ce que pensent les partenaires associatifs de ce Défilé, le Cargo et surtout la centaine de participants d'origine diverses venus des différents quartiers de Grenoble et des villes de l'agglomération. Pour ces danseurs et musiciens, ce projet de longue haleine représente une formidable occasion de donner libre court à leurs expressions artistiques et culturelles.

### LES PARTENAIRES

Grenoble Alpes Métropole - Ville de Grenoble - Le Cargo - Maison de la Culture de Grenoble - Ville de Saint Martin d'Hères - Ville d'Echirolles - Cap Berriat - A.D.M.J.C. : MJC Allobroges - MJC Capuche - MJC Prémol (Grenoble) - MJC Europe (Saint Egrève) - MJC Moirans (Moirans) - MJC Pablo Picasso (Echirolles)

### REMERCIEMENTS

Michel Gauthier - Bernard Borlet - Christian Roche et Mme Guérin (Théâtre de Grenoble) - Farès Abed (Mission Cultures Urbaines) - Karim Youkana (CDNA) - Jean-Claude Carras - Aurélie Poinas

**IRIGNY****L'EQUIPE ARTISTIQUE**

Chorégraphie : Annick CHARLOT  
 Costumes et décoration : Catherine CALIXTE, aidée de l'Association des Familles (costumes) et de la Confrérie des Amis du Carnaval d'Irigny (construction du char)  
 Musique : Christian OLLER et l'Association Musicale d'Irigny  
 Conception et coordination : Renaud FRITZ  
 Régisseurs : Jean-Louis BEAUMIER et Loïc GOUBET  
 Organisation générale : Annick CANIVET et Daniel DIART

**L'OPERATEUR/LE SEMAPHORE, THEATRE D'IRIGNY**

Contact : Renaud FRITZ  
 Chemin de Boutan  
 69450 IRIGNY  
 04 72 30 47 90

**LE PROJET ARTISTIQUE/« Tissage des Lumières, Danse des Rencontres »**

Imaginez une caravane de voyageurs le long des plaines sans bornes ...  
 Imaginez des marchands, colporteurs, moines pèlerins, simples gens de basse condition ou seigneurs se croisant, se rencontrant dans cette aventure extraordinaire ...  
 Imaginez les échanges multiples, cette marche vers l'Orient, ce char-caravane ...  
 Imaginez une fête de danse, de musique, de rencontres et de lumière, dans laquelle plus de 120 Irignois ont déjà préparé leurs bagages, prêts à embarquer pour un voyage ... sur les routes de la Soie. Les participants ont imaginé ... Ils ont créé cette rencontre des savoirs, ce lien invisible et fort qui peu à peu s'est tissé autour d'une ambition commune, celle de réussir ensemble la participation d'Irigny au Défilé ...

**LA CHOREGRAPHE/Annick CHARLOT**

Formée à la danse par Michel Hallet Eghayan, Annick Charlot est interprète au sein de cette compagnie de 1986 à 1995. Danseuse, professeur, elle crée sa première chorégraphie en 1996. Elle poursuit aujourd'hui son travail de danseuse-interprète à la compagnie Les Orpailleurs de Paris et travaille simultanément à la co-direction de la compagnie Acte à Villeurbanne.

**LES PARTICIPANTS**

Irigny : un centre-ville ancien, deux quartiers excentrés, des familles enracinées de longue date, d'autres plus récemment installées, des générations, des cultures et des origines différentes. Fédérer ces différences est un objectif auquel la municipalité attache une importance majeure. La préparation du Défilé de la Biennale de la Danse est un de ces projets fédérateurs qui permet aux Irignois de toutes origines et de tous âges, de réaliser ensemble une action commune en ayant des échanges privilégiés et valorisants avec des artistes reconnus. C'est aussi, pour de nombreuses associations locales, l'opportunité de travailler ensemble, en apportant chacune des compétences diverses et une volonté commune de bâtir un projet ambitieux. Réussir ensemble une création qui sera une image forte d'Irigny est dynamisant. S'être rencontrés et appréciés pendant de longs mois, avoir noué des relations solides, fera que cet événement ne sera pas une action fortuite et éphémère mais au contraire un élément fédérateur pérenne pour la ville.

**AVEC LA PARTICIPATION DE**

la Ville d'Irigny - la Bibliothèque Municipale - la Maison de la Tour - la Jeunesse Sportive d'Irigny et de nombreux Irignois

**LES PARTENAIRES**

Ville d'Irigny, Centre Culturel Champvillard, Familles de France, Maison de la Tour, Association Musicale d'Irigny, Confrérie des Amis du Carnaval d'Irigny, Club d'Aïkido d'Irigny - D.R.D.J.S. Rhône-Alpes

**LYON 1<sup>er</sup>****L'EQUIPE ARTISTIQUE**

Direction artistique : Marion DE CASTELLANE  
 Chorégraphe : Mum Cumba CASTELLE  
 Plasticien (char) : Philippe MOUTE  
 Musique : Philippe BARBIER  
 Régie technique : Marc BLANC

Coordination : Marion DE CASTELLANE et Christine NEIGE  
 Maquillage : Dominique ROUSTAN  
 Costumes : Marion de Castellane, David ESTATOF

**L'OPERATEUR/ASSOCIATION MILIEUX**

Contact : Marion DE CASTELLANE / Christine NEIGE  
 22-23 quai Saint Vincent, 69001 LYON  
 04 78 28 62 73

**LE PROJET ARTISTIQUE/Hypnos et Khepri**

Marion de Castellane guide désormais les 200 participants dont le noyau dur s'identifie depuis deux ans au « Peuple Sans Nom ». De nouvelles découvertes et rencontres les attendent à travers cette histoire, où se mêlent théâtre, chant et acrobatie, et cette écriture chorégraphique qui fait fusionner hip-hop, classique, africain et capoeira. Sur la route de la soie, avec l'aide d'Hypnos « le Papillon - Dieu du rêve » et l'inspiration de Khepri « le Scarabée - symbole du soleil levant, né de la terre », le Peuple Sans Nom quitte de nouveau ses terres ensablées pour traverser l'espace de la Biennale. Dans l'imaginaire de Marion de Castellane, c'est la rencontre avec Ibn Battuta qui va déclencher la magie. La douceur du verbe de ce « passeur » entre réalité et rêve conduit alors, environ 200 participants, professionnels et amateurs, à la rencontre du Scarabée. Dans la mythologie asiatique et notamment taoïste : il est comme le Phœnix, l'emblème de ceux qui s'engendrent eux-mêmes. Le « scarabée » dépose sa semence dans une boule, « l'œuf du monde » qu'il fait ensuite rouler avec ses pattes antérieures imitant la course du soleil d'Est en Ouest. Dans la mise en scène, le scarabée géant (char) pousse une énorme sphère. Des musiciens « live » guident ce voyage rêvé perchés sur la carapace de l'insecte. Le char est réalisé par Philippe Moute, de l'atelier SUD SIDE à Marseille, les finitions sont assurées par Marc Blanc assisté d'une équipe montée dans le cadre d'un projet d'insertion. Il assure également la régie technique. Plusieurs dizaines de danseurs et danseuses incarnant « le Peuple Sans Nom » évoluent au milieu de figurants-acteurs : porteurs d'encens, d'eau, de fruits, d'attrappe-cauchemars, acrobates, échassiers ailés, étoiles filantes en rollers. Des petits scarabées (personnes dites de mobilité réduite) progressent avec leurs boules « l'œuf du monde » accompagnés par des enfants-papillons.

**LA CHOREGRAPHE/Marion DE CASTELLANE**

Née en 1969 à Paris, elle passe une partie de son adolescence à Hanovre (Allemagne). C'est là qu'elle se forme à divers styles de danse tels que improvisation moderne, classique, danses traditionnelles, de façon autodidacte et institutionnelle (Conservatoire et Opéra d'Hannovre). A 20 ans, elle revient en France, à Paris, où elle perfectionne ses acquis auprès de divers compagnies internationales et pédagogues de renom, telles que *Mutheba* (Biennale 94), *Black Blanc Beur*, *Accrora* et *Traction Avant* ... En 1994, Marion crée à Chambéry un duo *La mort viendra à tes yeux* (35') ; de cette expérience naît la création *Käfig* (cage en allemand) qui devient le nom d'une compagnie actuellement en tournée mondiale. C'est au sein des compagnies de théâtre de rue, qu'elle développe depuis 4 ans, une écriture chorégraphique propre à la déambulation. Elle chorégraphie des spectacles déambulatoires en 97, 98 et 99 pour la fête des Lumières à Lyon et les Défilés de la Biennale de la Danse en 96, 98 et 2000 ! Parallèlement, Marion dispense des cours et des stages de formation, dans des institutions publiques et privées, à des amateurs et des professionnels.

**LES PARTICIPANTS**

Nous accueillons tout public ! De 10 à 100 ans, débutant, avancé ou professionnel, de toute origine et tout métissage. Nous travaillons autour d'un projet de réinsertion professionnelle et bénévole avec des personnes de mobilité réduite notamment en fauteuil, des sourds et muets et des personnes ayant des déficits mentaux légers. Le projet s'inscrit dans le 1<sup>er</sup> arrondissement et s'ouvre à tous les passionnés.

**LES PARTENAIRES**

Ville de Lyon (Délégation au Contrat de Ville) - Division des Sports de la Ville de Lyon - Champagne de Castellane - SAM NOK à Hanovre - Ecole de Coiffure ATHENA - la Condition des Soies - D.R.D.J.S. Rhône-Alpes

LYON 1<sup>er</sup>

## L'EQUIPE ARTISTIQUE

Chorégraphe : Véronique ROS DE LA GRANGE

Musique : Battista LENA

Interprètes : Harmonie de Caluire, direction Jean-Paul STOSECK et Gilles MALATRAY et les Jazz Men du Big Band Châlons-Bourgogne, direction Christian VILLEBOEUF

Plasticiens : enseignants et étudiants du pôle arts appliqués de la Martinière Terreaux, épaulés pour la conception des costumes par le styliste Angelo MIKELI

Coordination : Christine RAVIT et Anne-Catherine CEARD

## L'OPERATEUR/LYCEE LA MARTINIERE TERREAUX / P.A.A.

Contact : Christine RAVIT et Anne-Catherine CEARD  
18 place Gabriel Rambaud, 69283 LYON Cedex 01  
04 78 28 06 81

## LE PROJET ARTISTIQUE / EST OUEST

En chinois, un objet, une chose, une affaire, tout cela se dit DongXi, mot à mot, est-ouest : les choses, les objets, les affaires ... c'est ce qui surgit dans ce pli du monde parcouru d'est en ouest par les routes de la soie.

... à l'ouest Lyon, 1751

le jeune apprenti lyonnais Claude Martin s'engage dans la Compagnie Française des Indes Orientales

... à l'est Lucknow (vers Calcutta), 1800

richissime, Claude Martin, devenu le Major Martin, lègue par testament une partie de sa fortune à la ville de Lyon, pour que soient fondés des établissements d'enseignement professionnel de garçons et de filles.

... à l'ouest Lyon, 2000

le lycée La Martinière-Terreaux célèbre le bicentenaire de cette donation en participant au Défilé de la Biennale sur le thème des Routes de la soie.

Parmi les plus belles rencontres sur les routes du rêve et du dialogue, la chorégraphe Véronique Ros de la Grange : avec humour et maîtrise, tendresse et audace, elle instaure une dynamique entre la richesse de son univers chorégraphique et la sensibilité expressive des élèves. Maître d'œuvre du projet, engagée dans une démarche de création avec les lycéens, elle conduit la rencontre des univers et des savoir-faire pour partager et défendre un espace poétique commun.

Le Défilé : tailler la route, tracer, ouvrir et fermer la marche, s'intimider, transporter, s'affairer, bivouaquer, déployer, se faire peur ... éviter le naufrage, filer, métisser, changer ...

Avec ces mots choisis pour dire la matière et le pari de toute traversée, sur le motif obstiné de la ligne, dans des costumes coupés par le styliste Angelo Mikeli et peints par les étudiants à partir d'un imaginaire partagé de la route et du merveilleux, s'avance une caravane de femmes, d'hommes et d'objets. Ils marchent entre est et ouest, parfois aux rythmes déterminés d'une musique de rue écrite par Battista Lena et interprétée par l'Harmonie de Caluire, parfois dans l'humeur vagabonde des improvisations du Big Band de Châlons-Bourgogne.

## LA CHOREGRAPHE / Véronique ROS DE LA GRANGE

Depuis son interprétation dans *Jardin de Pierre* de Régine Chopinot il y a 20 ans déjà, elle ne cesse d'inventer des prétextes à danser, à multiplier les rencontres. Interprète également de *Découflé*, complice de Dominique Boivin, chorégraphe au théâtre avec Jean-Louis Martinelli, Philippe Faure, Sylvie Mongin, Adel Hakim, Laurent Pelly, comédienne dans *l'Eglise de Céline* ou les films de Pascal Nottoli, elle a créé dix-sept œuvres pour sa compagnie.

## LES PARTICIPANTS

Au sein du Lycée La Martinière Terreaux : les enseignants et étudiants du pôle arts appliqués ; une population étudiante de 16 à 25 ans, venue des 4 coins de la France pour suivre des études dans les formations singulières des arts appliqués ; une équipe enseignante plurielle : professeurs, généralistes ou spécialistes, et intervenants universitaires et professionnels. Cette équipe est renforcée pour la circonstance des musiciens de l'harmonie de Caluire et des jazzmen du Big Band « Châlons Bourgogne ».

## LES PARTENAIRES

Lycée la Martinière Terreaux, Pôle Arts Appliqués - Région Rhône-Alpes - Académie de Lyon - Lycée Diderot - Fondation Martin - Harmonie de Caluire et Cuire - Les Anciens Martins - T.I.B., Transports Isabelle Bourgeois - Musée Barthélemy Thimonier, machines à coudre et cycles - EPHESUS, services informatiques -

LYON 1<sup>er</sup>

## L'EQUIPE ARTISTIQUE

Chorégraphie : Marcia MINA-BONELLI et Luciano SOUSA

Création musicale : André DE SOUZA

Création plastique et costumes : Tania PITTA et Mario CARVALHO

Direction : Sergio CHIANCE

Communication et coordination : Juliette MAGNIN

Relations partenaires : Lucia WONG-DESBROSSES

Communication et multimédia : Laurent BROUTIN et Jeff BARUSSEAU

Coordination artistique : Roberto CAVALCANTE

## L'OPERATEUR/BATEAU BRESIL

Contact : Sergio CHIANCE

9 rue Burdeau, 69001 LYON

[bateau.bresil@easynet.fr](mailto:bateau.bresil@easynet.fr)

04 78 29 17 88

## LE PROJET ARTISTIQUE /

*Caravela Tropical ou Le Voyage Imaginaire et Brésilien De Marco Polo*

L'histoire officielle voudrait que les premiers Européens arrivés au Brésil en l'an 1500 fussent portugais. Mais ce que l'on ne connaît pas encore, Bateau Brésil vous le dévoilera à Lyon, en l'an 2000 : bien plus que les Portugais, c'est l'esprit de Marco Polo qui se révèle et se répand à travers le métissage brésilien.

Narguons les conquistadors, et les mauvais esprits en tout genre, embarquons plutôt sur la route imaginaire, brésilienne et métisse de Marco Polo.

Bon voyage

## LES CHOREGRAPHERS / Marcia MINA-BONELLI / Luciano SOUSA

Maria Mina-Bonelli, jeune brésilienne de 24 ans danse depuis l'âge de 10 ans. Après 5 ans d'apprentissage à l'école Brazil Samba Show de São Paulo, elle part en tournée au Japon, en Italie, aux Etats Unis, où elle démarre ses premières chorégraphies. Aujourd'hui elle s'arrête à Lyon le temps de concevoir une chorégraphie pour le Défilé de la Biennale de Lyon, avec Bateau Brésil.

Luciana Sousa, percussionniste et capoeiriste est né à Salvador. Il a participé à de nombreuses tournées au Brésil et à l'étranger, avec le Balé Folclórico da Bahia, entre autres. C'est avec eux qu'il a fait son apparition à Lyon pour la première fois à l'occasion de la Biennale 96. Depuis il développe un travail tout particulier autour de la capoeira au sein de Bateau Brésil et de son groupe Nação Capoeira, qu'il a fondé à Lyon tout récemment.

## LES PARTICIPANTS

Réuni autour de la « route imaginaire de Marco Polo », le public se reconnaît dans l'univers métisse que propose l'équipe artistique de Bateau Brésil : de tous âges, seuls, entre amis ou en famille, d'origines sociales diverses, branchés afro-capoeira, et plutôt revendicatifs, d'un esprit plus festif façon Rio plumes et paillettes, ils se retrouvent autour d'un Brésil qu'ils approchent et s'approprient, rejoignent la démarche d'un contact de proximité qu'ils tissent peu à peu entre eux, entre habitants du même quartier mais aussi d'ailleurs. Car l'idée métisse et apparemment incongrue du Brésil sur les routes de la soie fédère et rayonne au-delà du seul 1<sup>er</sup> arrondissement. Elle casse les frontières et catégories. Elle brouille les idées reçues. Elle invite à reconstruire ensemble.

## LES PARTENAIRES

Ville de Lyon (Délégation au Contrat de Ville) - le P.L.I.E. de Lyon - La Condition des Soies - Ecole Primaire Robert Doisneau - Ecole de Musique de Couzon au Mont d'Or - Fnac - Lyon Capitale - La Casita - La route des Voyages - l'Ecole Internationale de Commerce et de Développement 3A - CAE Communication et Multimédia - le Ninkasi - le Sambahia - Varig Brazilian Airlines - Musicapolis - Fa Musique - Radio Plurielle 91.5 FM

## REMERCIEMENTS TOUT PARTICULIERS

A toute la fidèle équipe de Bateau Brésil

*L'EQUIPE ARTISTIQUE*

Chorégraphe : Boubakar CHALAANE  
 Chorégraphe danse berbère : Kaméla MECHRI  
 Chorégraphe capoeira : Philippe SEROR  
 Composition percussions : Saïd AKHELFI  
 Assistant percussions : Mustapha MADJOU  
 Assistant percussions : Lahcène MESSAHLI  
 Plasticien : Yazid GOUIRI et Eléonore ROUHANA  
 Coordination : Driffa MOUSSATA et Florence BOUHEDDI

*L'OPERATEUR/ASSOCIATION AWAL*

Contact : Florence BOUHEDDI  
 7 rue de l'Épée, 69003 LYON  
 04 72 84 95 72

*LE PROJET ARTISTIQUE/« Tissist »*

« TISSIST » est une composition artistique célébrant l'interculturalité au travers de la rencontre entre musique traditionnelle, danses berbères et expressions contemporaines, hip-hop et capoeira (danse du Brésil).

L'araignée en berbère symbolise le tissage, la rencontre entre différents éléments.

Comme l'araignée au bout de son fil, nous filons le tissu de notre univers en nous balançant entre les différentes cultures qui nous imprègnent, tout en restant liés à nos origines.

Ainsi le 17 septembre 2000, ce seront plus d'une centaine de personnes d'âge et d'horizons différents qui se mêleront au corso du Défilé. Au fil du temps se créent un équilibre harmonieux et une unité où corps et âmes, créateurs et créations se retrouvent et se soudent en une vision commune.

*LE CHOREGRAPHE/Boubakar CHAALANE*

Après avoir débuté par la danse hip-hop, Boubakar Chaalane choisit d'explorer d'autres types d'expression artistique. Il pratique d'abord les claquettes puis s'intéresse à la capoeira. A l'occasion de sa collaboration avec la Compagnie Azanie, il se forme à la capoeira aux côtés de Fred Bendongué. De 1995 à 1999, Boubakar travaille avec la Compagnie Azanie et participe à différents spectacles et ateliers. En 1996 et 1998, il chorégraphie les deux défilés de la Biennale de la Danse pour la compagnie Azanie. Afin de se spécialiser dans la capoeira, il part passer plusieurs mois au Brésil puis, de retour à Lyon, il se perfectionne en dansant aux côtés de Luciano Sousa et dans son groupe Nação Capoeira, récemment fondé à Lyon. Il prépare actuellement un spectacle à l'Opéra National de Lyon, *Faust*, sous la direction du chorégraphe Daren Ross.

*LES PARTICIPANTS*

« TISSIST » est une création artistique sur l'échange où se rencontrent des collégiens et lycéens du 3<sup>ème</sup> arrondissement et des adultes jeunes ou moins jeunes de tous horizons. Ainsi chacun s'enrichit de la rencontre de l'autre autour d'une création en commun.

*LES PARTENAIRES*

Association AWAL - Ville de Lyon (Délégation au Contrat de Ville) - Espace Montchat - Handicap International - Al Andaluz - Merabet - Collège Chaponnay (Lyon 3<sup>ème</sup>) - D.R.D.J.S. Rhône-Alpes

*L'EQUIPE ARTISTIQUE*

Chorégraphe : Pierre DELOCHE  
 Chant spontané : Jean-Philippe SEUNEL / Mille Voix  
 Toucher et mouvement corporel : Laurent SOUBISE  
 Plasticien : Olivier SAINT-PIERRE  
 Musicien : Jérôme FAYET

*L'OPERATEUR/MAISON POUR TOUS-SALLE DES RANCY*

Contact : Daniel FAURE  
 249 rue Vendôme, 69003 LYON  
 04 78 60 64 01

*LE PROJET ARTISTIQUE/Le Nuage de Lumière*

« Des voix qui s'animent et s'unissent pour s'éclairer de l'une à l'autre

Des corps dansant qui s'assemblent, se rencontrent et se dénouent

Des hommes et des femmes dont la coupe des mains et des lèvres déborde

Un nuage de lumière, hélé par des percussions orientales.

Enracinés dans la terre, nous nous ressourçons dans notre mouvement authentique pour déployer les ailes de nos bras et les ébattre dans le ciel.

Attentifs au souffle de la vie, nous accueillons notre désir de chant jusqu'à l'exprimer, le partager : être là dans la joie de la source qui chante.

Lors de la vague silencieuse « *Le Silence de la Mer* », nous avons appris des sourds. Ici, aveugles et malvoyants nous enseignent dans la dimension du toucher pour enrichir ce voyage vers l'Orient intérieur.

*Le Nuage de Lumière*, c'est aussi cette vapeur d'or qui berce les caravanes sur les routes brûlantes de nos mémoires lointaines. Sur les lits de pierre, elles avancent dans les mirages jusqu'à nous. »

*LE CHOREGRAPHE/Pierre DELOCHE*

Après avoir participé en tant que danseur dans différentes compagnies (Hallet Eghayan, Gallotta), il crée plusieurs solos dans les espaces New Yorkais qu'il présente à Paris, Toulouse, Genève. En 1984, il fonde à Lyon sa Compagnie pour laquelle il crée une quinzaine de chorégraphies. La compagnie côtoie aussi bien les musiques contemporaines que la musique traditionnelle et le jazz. La Compagnie compte aujourd'hui plus de 250 représentations dans plus de 150 lieux en France et à l'étranger. Depuis 1996, Pierre Deloche élargit ses horizons à d'autres domaines en s'adressant au public de la rue, à celui des entreprises avec des aventures inédites : la création de deux défilés pour la Biennale de la Danse de Lyon en 1996 et 1998 *Le Silence de la Mer* et la création de *Places*, spectacle de plein-air pour 12 danseurs et trompettistes présenté sur différentes places de l'agglomération lyonnaise.

*LES PARTICIPANTS*

Parmi les participants, défileront des personnes du Centre d'Hébergement et de Réadaptation Sociale « La Casa » ainsi que des non-voyants et des malvoyants.

*LES PARTENAIRES*

Maison pour Tous, salle des Rancy - Ville de Lyon (Délégation au Contrat de Ville) - Lycée professionnel ORT - Maison Ravier

*REMERCIEMENTS*

A la responsable et aux stagiaires de l'atelier couture de l'ORT et à la Maison Ravier

*LYON 4<sup>ème</sup> et 9<sup>ème</sup>**L'EQUIPE ARTISTIQUE*

Chef de projet : Vincent LOUBERT  
 Chorégraphe : Jean-Claude CARLES de « Air Compagnie »  
 Direction artistique et musique : Philippe DUREL  
 Coordination : Helen SOLERE et Christelle FATOUX  
 Costumes : Julia PAIANO  
 Décors et plasticiens : Xavier CHANTRAN, Nicolas DAVID, Alain BERTOLINO  
 Maître échassier : Yvon THOMAS-LEGUILLERM

*L'OPERATEUR/LOUXOR SPECTACLES ET CREATEURS*

Contact : Vincent LOUBERT  
 8 rue Célu, 69004 LYON  
 04 78 27 82 70

*LE PROJET ARTISTIQUE/ Les Voyageurs du Nouveau Monde*

« Planète terre : septembre 2036. Une guerre a transformé la terre en un vaste désert. Quelque part dans le nord de l'ancienne Europe, une civilisation a survécu. Elle décide de partir à la rencontre d'autres communautés afin d'engager avec elles un commerce salvateur. Elle utilisera le chemin maintes fois parcouru par ses ancêtres : Les Routes de la Soie. »  
 Rythmée par une musique électronique, la déambulation futuriste formée de danseurs et d'échassiers évoquera la marche de voyageurs vers des terres lointaines à la découverte d'un nouveau monde.  
 Influencée par la science-fiction et le passage à l'An 2000, la compagnie Louxor a choisi de faire revivre cette longue période d'échanges en la projetant dans ce nouveau millénaire.

*LE CHOREGRAPHE/ Jean-Claude CARLES*

Jean-Claude Carles danse depuis 1973. Il a travaillé notamment avec le Lyon Opéra Ballet en tant que premier danseur avec l'Opéra et le ballet de Marseille, le Capitole de Toulouse, etc. Il a créé sa compagnie en 1986. Après une période axée essentiellement sur le mouvement, la sensation et la musicalité, son travail actuel recherche une danse de partage avec l'image et le théâtre dans d'autres lieux que les salles de spectacles et en relation avec d'autres artistes. Jean-Claude Carles a participé au premier Défilé de la Biennale en 1996 avec Villeurbanne.

*LES PARTICIPANTS*

La compagnie Louxor travaille en partenariat avec le lycée professionnel Camille Claudel - Croix-Rousse - et le Centre Social du Plateau - la Duchère - pour la réalisation des costumes. Les intervenants en danse et échasses (de 12 à 60 ans) proviennent de tous horizons grâce à un large recrutement dans le 4<sup>e</sup> et le 9<sup>e</sup> arrondissements. Environ 90 personnes participent à ce projet.

*LES PARTENAIRES*

Ville de Lyon (Délégation au Contrat de Ville) - Mairie du 4<sup>ème</sup> arrondissement - Mairie du 9<sup>ème</sup> arrondissement - Centre Social du Plateau 9<sup>ème</sup> arrondissement (atelier couture) - Louxor Spectacles - Lycée Saint-Exupéry - Lycée Camille Claudel - Soieries Cheval - Dorures Louis Mathieu - International Silvy Terrade - Tarare Voilages - Leclerc

*LYON 5<sup>ème</sup>**L'EQUIPE ARTISTIQUE*

Chorégraphe : Célia GOUVEA  
 Assistante chorégraphe : Maité BUGUET  
 Plasticienne : Maryse GROUSSON  
 Costumière-Styliste : Florence OLLAGNIER-DURIF  
 Musique : Franck KOUBY  
 Théâtre de rue : Compagnie Inko'Nito - Ecole de Cirque de Ménival  
 Conseiller en architecture : Denis BOUSSAN  
 Maître d'œuvre du char : Michel GROUSSON

*L'OPERATEUR/M.J.C. DU VIEUX LYON*

Contact : Marc COLIN  
 5 place Saint Jean, 69005 LYON  
 04 78 42 48 71

*LE PROJET ARTISTIQUE/ Le Rêve de Nordin*

... Comme à chaque fois à la nuit tombée, le miracle se reproduisait. Cette lueur luminescente, ronde et belle apparut. Une voix lui disait « viens, Nordin, viens avec moi, je vais te montrer ces pays où les oiseaux s'embrassent au moment des grands départs, où les lézards dansent au soleil »... Nordin s'approcha et derrière la clarté aveuglante de l'astre des dieux se cachait un cocon plus grand que lui. Décidé, il s'engouffra au cœur du cocon. Son voyage pouvait commencer. Tout était là, son pays que lui racontait sa mère, ces pays où se lève le soleil, ceux des routes de la soie.  
 La chorégraphie conçue par Célia Gouvéa est une invitation au voyage, les danseurs vivent une aventure, découvrent, s'émerveillent. Leurs corps sont connectés au cosmos, à la terre et à l'air, dans une ambiance orientale aux mille couleurs, des couleurs chatoyantes qui se retrouvent dans les costumes imaginés par Florence Ollagnier. Un costume de soie, de vermillon et d'or. Pour compléter n'oublions pas le cocon créé par Maryse Grousson et animé par la compagnie Inko'Nito qui fait vivre l'astre lunaire, ainsi que les percussions qui vont rythmer notre avancée.

*LA CHOREGRAPHE/ Célia GOUVEA*

Originaire du Brésil, Célia Gouvéa est diplômée du Centre MUDRA, dirigé par Maurice Béjart à Bruxelles. Co-fondatrice du groupe CHANDRA, avec Maguy Marin, elle a donné des représentations dans différents pays européens avec un répertoire incluant le travail de Maurice Béjart. Elle est l'auteur de plus de 40 chorégraphies pour la danse, le théâtre, l'opéra et le cinéma et a été chorégraphe du Ballet de la Ville de São Paulo et de la Compagnie de Danse de Lisbonne. Elle a également reçu de nombreuses bourses d'études pour la recherche et la création chorégraphique (bourse de la John Simon Guggenheim Memorial Foundation aux Etats-Unis).

*LES PARTICIPANTS*

L'illustration artistique et chorégraphique de ce conte de Marc Colin n'est pas simplement l'occasion de mélanger pratiques amateurs et professionnelles, c'est aussi des instants permanents de rencontres des publics d'âges et de cultures différents et comme les fêtes traditionnelles, c'est un formidable outil de renforcement du lien social.

*LES PARTENAIRES*

Ville de Lyon (Délégation au Contrat de Ville) - Ville de Francheville - Association Culturelle de Francheville (A.C.F.) - M.J.C. du Vieux Lyon - M.J.C. de Ménival - M.J.C. de Saint Just

LYON 6<sup>ème</sup>

## L'EQUIPE ARTISTIQUE

Chorégraphes : Rim ACHI et Emmanuelle TROUILLET

Percussions : Franck BOUTIN-ALBRAND

Guitare : Frédéric DIAZ

Violon : Caroline CUZIN-RAMBAUD

Guitare basse : Luc BLACKSTON

Réalisation du char : Etudiantes des Beaux-Arts, Caroline BRIEL, Maric MAUREL DE MAILLE

Costumes : Laure NEAU, Marianna MAKHMURYAN

L'OPERATEUR/ESPACE JEUNES 6<sup>ème</sup>

Contact : Pascale DUMONT

33 rue Bossuet, 69006 LYON

04 78 52 49 45

## LE PROJET ARTISTIQUE/Le Bombyx: Le Fil Qui Se Défile

Le Bombyx nous entraîne dans son sillage sur le chemin de la **Métamorphose**.

Avec l'intervention de l'homme, le cocon nous offre le fil de soie. Né en Chine, il transite d'Orient en Occident : sa route est longue, sinueuse et pleine de péripéties. Avec lui, nous voyageons, nous traversons d'autres cultures, d'autres horizons. Facteur d'échange, lien culturel et économique, le fil de soie nous porte. La métamorphose et le lien sont les deux thèmes sur lesquels les deux chorégraphes Rim Achi et Emmanuelle Trouillet vont faire danser le 6<sup>ème</sup>.

Laissons-nous conduire par ce fil chatoyant, à la fois si léger et si lourd d'histoire.

## LES CHOREGRAPHERS/Rim ACHI/Emmanuelle TROUILLET

Née en 1976, Rim ACHI commence la danse à quatorze ans. Passionnée par la danse orientale, qu'elle étudie pendant trois ans aux côtés de Marion Gervaise, elle suit de nombreuses formations dont les influences sont à la fois tzigane, ottomane, turque et égyptienne. Plus tard, elle approche la danse africaine qu'elle étudie avec Sabrina Allam et Mamadou Diallo. Depuis 1996, Rim ACHI danse pour la Jawla Danse Compagnie, dirigée par Elhadi Cheriffa, et a fondé sa propre compagnie dédiée à la représentation et la promotion de danses traditionnelles.

Née en 1974, Emmanuelle Trouillet s'inscrit comme une danseuse pluridisciplinaire. Hip-Hop (Fred Bendongué, Käfig...), danse contemporaine (Maguy Marin, Denis Plassard...) bhârata-natyam (Elizabeth Petit...), danse africaine (Mamadou Diallo...), capoeira, jazz (Redha...), autant de styles qu'elle développe depuis bientôt quinze ans dans des ateliers de danse, stages ou formations. En 1996, elle intègre la compagnie KÄFIG avec laquelle elle se produit dans le monde entier.

## LES PARTICIPANTS

Composé d'une population d'horizons très différents, le Défilé sera l'occasion de faire se rencontrer des jeunes et des « moins jeunes » du quartier, de 12 à 77 ans, puisque nous avons une dizaine d'enfants qui danseront et quelques personnes âgées qui se sont enthousiasmées pour le projet. Les jeunes et les adultes danseront et les plus âgés sèmeront à tous vents, pétales de roses, encens et parfums épicés.

## LES PARTENAIRES

Ville de Lyon (Délégation au Contrat de Ville) - Espace Jeunes 6<sup>ème</sup> - SOLYTEX - SERLY - la Banque Populaire de Lyon

LYON 7<sup>ème</sup>

## L'EQUIPE ARTISTIQUE

Mise en scène : Philippe CHAMBON

Chorégraphe : Marc NEFF

Décorateur : José ARCE

Costumes : Sidonie ELOKAN

Plasticiens : ARTYPIK (N. CROUZET, M. CHAPON, L. DESCHAMPS)

Acrobatie : Franzine LANG

Musique : La Grosse Couture

Danse : KATCHA'ÇA (N. PAQUIGNON, C. POSE, M. ALBESPY)

## L'OPERATEUR/SAGRADA FAMILIA COMPAGNIE

Contact : Marc WEIGEL

3 impasse des Chalets, BP 7055, 69343 LYON Cedex 07

04 72 80 99 36

## LE PROJET ARTISTIQUE/« Marco se défile »

C'est l'histoire fantasmée de Marco Polo ; un aventurier qui transcrit l'inconnu, le mystère du voyage et la quête des connaissances.

Marco est, par ses liens de fibres, de soies, de parchemins, un fugitif qui nous relie à l'Histoire, un témoin naïf et courageux encoconné par ses rêves.

Nous inventerons ensemble des tribus du voyage, des clans, des groupes. Les mères en colère, les forains patibulaires, les marchands du carrefour des mondes, des monstres, des papes, des chamans, des midinettes ...

Des personnages d'hier et de demain qui, de Venise à l'Asie des rêves diront au public leurs passions, qui communiqueront l'intensité et la drôlerie d'une saga imaginaire.

## LE CHOREGRAPHE/Marc NEFF

Directeur de compagnie depuis 20 ans, ancien danseur de l'Opéra de Lyon, il enseigne la « danse contact » en relation avec les arts martiaux (aikido). Sauts, bâtons, filets, jeux de pieds et jeux de mains, gestes enfantins seront de mises. Un travail sur la danse très ouvert sur le spectacle, des chorégraphies « hors normes ».

## LES PARTICIPANTS

L'ensemble des participants couvre un grand éventail d'âges : de 15 à 65 ans. Les femmes sont (bien sûr) beaucoup plus nombreuses que les hommes. Mais la parité est en bonne voie d'équilibre. Il y a deux grandes catégories de personnes : les « jeunes », étudiants ou non, curieux, attirés par les pratiques artistiques ; les salariés, bohèmes ou professions libérales, secrétaires ou retraités, peu de gens inactifs, qui voient dans le travail sur le défilé un lien social et une ouverture de loisir originale.

## LES PARTENAIRES

Ville de Lyon (Délégation au Contrat de Ville) - M.J.C. du 7<sup>ème</sup> LB7 - Ninkasi (brasseur de bières et café-concert) - Editions du Cosmogone

## REMERCIEMENTS

Nous tenons à adresser nos remerciements à Madame le Maire du 7<sup>e</sup> arrondissement ainsi qu'à son équipe, aux services de la Ville de Lyon, en particulier à la Direction des Biens Communaux, et au Groupe ARTYPIK ainsi qu'à la Compagnie de danse KATCHA'ÇA pour leur engagement à nos côtés.

**LYON 8<sup>ème</sup>****L'EQUIPE ARTISTIQUE**

Direction chorégraphique : Samir HACHICHI

Equipe professionnelle intégrée : Ali CHAÏA, David RODRIGUEZ, MIN

Conseil artistique et mise en scène : la Compagnie des Plasticiens Volants donnera au Défilé une visibilité de premier choix. Elle intervient sur la création des costumes, la création des oriflammes et l'habillage du char.

Assistante costumière : Damienne FALCOT

Direction du projet : François FAYOLLE

Responsables du projet : Abdel OUHAMANE (responsable du secteur Jeunesse)

Evelyne DUMAINE (responsable du secteur Activités)

**L'OPERATEUR / M.J.C. MONPLAISIR**

Contact : François FAYOLLE

25 avenue des Frères Lumière, 69008 LYON

04 72 78 05 70

**LE PROJET ARTISTIQUE / NAMASHKAR**

## - Le travail chorégraphique

Il s'agit de mettre en scène un paysage lointain qui évolue dans le milieu urbain. C'est tout un travail sur l'expression des émotions liées à la notion de voyage. Deux routes seront illustrées : une terrestre, une maritime, deux univers en pulsations, séparés. Le langage créé autour des différents éléments : sable, caillou, bambou, eau est retraduit avec des qualités de mouvements propres à ces différentes textures.

Des scénettes de marchés (souks) et de pillage sortant d'une tente mobile, viennent ponctuer le paysage des routes de la soie. Image du cheval de Troie, les pillards arrivent avec malice se faisant passer pour des femmes voilées, ils se fondent dans la masse avant d'opérer.

Ainsi la capoeira sera utilisée pour traduire un sentiment de révolte, le hip-hop pour son côté frénétique et la danse contemporaine pour symboliser la route de la soie par la mer et par la terre.

## - Le travail musical

Des frappeurs de galets et de bambou forment une colonne vertébrale le long des deux routes terre et mer. Ils sont directement liés à l'instrumentaliste placé sur un char et interviennent lors des différentes scénettes.

**LE CHOREGRAPHE / Samir HACHICHI**

Breaker dans les rues de Vénissieux puis dans la compagnie Traction Avant, Samir Hachichi décide de partir à New-York en 1990 pour étudier à la fois dans l'école de Merce Cunningham et auprès des breakers américains. Il y reste deux ans et apprend à marier le hip-hop, la danse contemporaine et la capoeira. En 1998, avec la création *La Parabole du Fou* à la Maison de la Danse, Samir Hachichi enthousiasme véritablement le public. Aujourd'hui il est un danseur confirmé dans son art et sa pratique des techniques de danses contemporaines et urbaines.

**LES PARTICIPANTS**

200 personnes réparties dans les ateliers danse, musique, couture situés dans les différentes structures du collectif du 8<sup>ème</sup> participeront au Défilé. Issus des différents secteurs du 8<sup>ème</sup> arrondissement, jeunes et moins jeunes sont réunis autour d'un projet collectif rassembleur.

**LES PARTENAIRES**

Le collectif du 8<sup>ème</sup> est composé de : la Maison de la Danse - le Centre Social Laënnec - le Centre Social Mermoz - la M.J.C. Laënnec - la M.J.C. Monplaisir - l'APASC - le Centre Social des Etats-Unis

Avec le soutien de la Ville de Lyon (Délégation au Contrat de Ville) et de la D.R.D.J.S. Rhône-Alpes

**OULLINS****L'EQUIPE ARTISTIQUE PREVUE**

Direction artistique : Margot CARRIERE / Cie ZANKA

Danse - Théâtre - Maquillage - Acrobatie - Bâton :

Mr CHANGZHANYUAN GOA, Mme CHENG XIAYIA (l'Ecole de l'Opéra de Pékin à Shanghai)

Danse - Théâtre : Nirupama NITYANANDA

Acrobatie - Théâtre : Jean-Louis ROBERT

Echasses : danseurs et comédiens de la Cie ZANKA

Costumes - arts plastiques : Margot CARRIERE, Corinne LACHKAR - Cynthia ADJAMAR

Décor - travail de l'osier - atelier scénographique : Alain CAILLAT, Robert THOURET

Cuisine - le goût de la vie : Sylvianne PETROFF

Vidéo : Pierre BONNEAU

Photo : Catherine DARGERIE

Régie générale : Joe CARRIERE

**LES OPERATEURS / VILLE D'OULLINS**

Contact : Xavier MARCON

B.P. 87, 69923 OULLINS Cedex

04 72 39 73 19

et ZANKA - Cie Margot CARRIERE

61-63 cours de la Liberté, 69003 LYON

04 78 62 27 65

**LE PROJET ARTISTIQUE / CANTA ♦ SOIE**

Quand t'as soif de Vie et de Joie,  
tu accroches le ruban gris de la Rue  
au bout d'un grand bâton et tu frappes  
le macadam de trois coups.

Le soleil levant se lève, le vent ...  
souffle les nuages frisés de pourpre,  
les tambours sonnent le sol ...

et voici mes yeux, les chevaux à  
la robe de feu bleu au liseré d'azur.

Le flot joyeux des tribus des montagnes  
et des plaines, aux rythmes des mélodies  
mélodieuses, enroulent leur pas.

Filent, tissent et lissent la toile aux  
rayons d'or, luisant au cœur de mon cœur, ils chantent, princesses et  
seigneurs du temps, ils dansent, dansent  
la Canta ♦ Toi ... la Canta ♦ Moi  
La Canta ♦ Soie

**LA DIRECTRICE ARTISTIQUE / Margot CARRIERE**

Née en 1993, la compagnie Zanka se définit avant tout par la personnalité forte de Margot Carrière, artiste inlassable et inclassable. La compagnie a participé au Défilé de la Biennale de la Danse en 1996 devant plus de 200 000 spectateurs admirant le long ruban coloré qui s'étendait de la place des Terreaux à la place Bellecour. Pour le Défilé 1998, il fallait compter sur les mêmes univers, ces célèbres personnages, entre échassiers, danseurs, acrobates et sculpteurs ... Il est vrai que Zanka signifie « échasse » en espagnol et « rue » en arabe et ce n'est rien pas pour rien ... Un univers hors du commun, un univers « rêvé plutôt que dessiné » comme le souligne Margot Carrière.

**LES PARTICIPANTS**

Nous nous adressons à trois catégories de public : les musiciens amateurs recrutés directement par les directeurs des écoles de musique d'Oullins ; le public en parcours d'insertion recruté grâce à la mobilisation d'opérateurs sociaux ; le tout public oullinois sera informé par le dispositif de communication de la ville d'Oullins.

**LES PARTENAIRES**

Ville d'Oullins - Conseil Général du Rhône - Alliés/P.L.I.E. de Lyon - Direction Départementale du Travail, de l'Emploi et de la Formation Professionnelle du Rhône - Compagnie Zanka - Caisse des Dépôts et Consignations - D.R.D.J.S. Rhône-Alpes





## AGGLOMERATION DE PONT-DE-CHERUY

### L'EQUIPE ARTISTIQUE

Chorégraphie : Dominique PATRIARCHE  
 Mise en scène & costumes : Cédric MARCHAL  
 Musique : François THOLLET  
 Régie générale : Christophe THOLLET  
 Assistantes chorégraphie : Violaine VALLET et Sonnya KHENICHE  
 Construction du char : Serge GRASSI  
 Avec la participation de : Emilia DIAS, l'association « Travail Amitié Insertion », la chorale « La Clé des Champs », les musiciens de « l'Eolienne », ceux du théâtre de « La Toupine », la Compagnie « Priviet Théâtre », plus tous ceux qui nous auront rejoints d'ici au 17 septembre.

### L'OPERATEUR/M.J.C. DE L'AGGLOMERATION PONTOISE

Contact : Bernard DOIDY  
 54 rue de la République, 38230 CHARVIEU  
 04 78 32 12 89

### LE PROJET ARTISTIQUE / D'Evidance ou L'Allée De Soie

Des intentions narratives :

Si tous les chemins mènent à Rome, il existe de nombreuses Routes qui mènent à l'être, donc au « soi ».  
 Cantatrice de quatre mètres, femme-cathédrale, géante à la fois mère-patrie, port d'attache et femme abandonnée sur le quai, s'avance LADAMIA... Inexorablement. Pied à pied, main à main, dos à dos, face à face, comme voguant sur une marée humaine, un océan de voyageurs... Au fil de rencontres avec les « Grouillons » (à la fois sagesse et sorcellerie, ils sont détenteurs originels des fils de trame du tissu culturel des civilisations occidentales. Ils sont passeurs d'envies, d'idées, de temps, d'énergies, ouvriers d'yeux, dévideurs de cocons...), les voyageurs se désolidarisent, se libèrent de la Mer, pour opérer leur métamorphose en « Eparpillons ». Ils croiseront leurs « Magnarelles » (Choeur de pleureuses-couveuses-berceuses. Elles sont ces femmes qui avaient charge des vers à soie. L'incubation se faisait à la chaleur de leurs corps, dans des sacs portés sur la poitrine ou le ventre. Des nourrices chuchoteuses, ne parlant jamais de mort. Leur chant évoquera aussi celui des sirènes, et leur rôle, celui des Parques... les fileuses de la vie), puis reprendront leur rôle moteur, mais désormais en « pousseurs lumineux ».

### LA CHOREGRAPHE / Dominique PATRIARCHE

« D'EVIDANCE » marque la dixième collaboration de Dominique Patriarche et Cédric Marchal. C'est au sein de la Compagnie PRIVIET THEATRE (Chambéry) qu'ils travaillent ensemble depuis quelques années, à la recherche d'un langage commun au théâtre et à la danse. L'évidence du mouvement chorégraphié, son immédiateté narrative, et la parole en recours ultime.

### LES PARTICIPANTS

La participation de la M.J.C. de l'agglomération de Pont-de-Chéry à la Biennale de la Danse 2000, a un triple objectif : renforcer l'identité culturelle de l'agglomération qui souffre d'un retard certain par rapport aux villes de même importance ; créer un dialogue entre les communes à propos des pratiques artistiques, qui permette un rapprochement parce que c'est justement ce qui est difficile à faire, notamment dans le cadre du contrat de ville ; associer des personnes différentes dans un projet qui débouchera sur des pratiques nouvelles, notamment par la rencontre des styles et des générations différentes. Les groupes constitués comme la fanfare, la chorale, ainsi que les talents locaux ou bien les ateliers danse et des groupes de jeunes, vivent une expérience qui va changer un peu l'idée qu'on se faisait de l'agglomération. La M.J.C., conformément à sa vocation, coordonne une action qui met l'immigration au centre d'une animation qui améliore la qualité de la vie locale, en la reliant avec un projet d'intérêt général. Dans cette localité un peu à l'écart, c'est quelque chose qui surprend et qui interroge.

### LES PARTENAIRES

Communes de Charvieu - Chavanoz - Pont de Chéry - Tignieu - Conseil Général de l'Isère - Réseau d'associations de l'agglomération - dans le cadre du contrat de ville



## RILLIEUX-LA-PAPE

### L'EQUIPE ARTISTIQUE

Chorégraphe : Louïsette MORVAN-JOLY  
 Chorégraphie de bâton : Paola JEAN-THÉODORE  
 Chorégraphie de sabre : Hatem CHRAITI  
 Création, réalisation des costumes : Chantal CLOUPET  
 Plasticien : coordination et création structures mobiles : Yves HENRI  
 Eléments de décor : Mourad BOUGHBA et Viviane JUNKER  
 Création musicale : Raphaëlle PERRETON et Daniel PONT  
 Musiciens : Instruments à vent : Ecole de Musique de Sathonay « Sur deux notes »  
 Percussions : Mickaël FAHRI et le groupe de percussions de la MJC de Rillieux

### L'OPERATEUR/M.J.C. DE RILLIEUX

Contact : Marie-Ange BYARD  
 11 avenue du Général Leclerc, C.P. 213, 69140 RILLIEUX-LA-PAPE  
 04 78 88 94 88

### LE PROJET ARTISTIQUE / « A Travers Soie »

Imaginez une caravane ajustant un regard contemporain sur des pratiques ancestrales, traditionnelles, religieuses, musicales, extrême - orientales.  
 Une caravane de musiciens retrouvant les sons, de danseurs réinventant les gestes, de costumiers et plasticiens revisitant les formes, les couleurs, le chatoyant, le soyeux ..., le mystère derrière l'éventail, le masque, les perles ... Tous et toutes, jour après jour, semaine après semaine, faisant resurgir par la magie de ces rencontres, dans de grandes envolées matinales, l'épopée des routes de la soie, le temps d'un défilé.

### LA CHOREGRAPHE / Louïsette MORVAN-JOLY

Louïsette Morvan-Joly, chorégraphe de formation contemporaine. Sa recherche : donner un sens à tout acte dansé l'amène aussi à travailler sur le conte, le chant, le théâtre. En 1998 elle chorégraphie pour la ville de Rillieux le Défilé de la Biennale de la Danse. Elle crée et danse un solo *6 7 8 et ...* pour l'inauguration du studio de la compagnie Maguy Marin à Rillieux, solo repris en première partie de « Vaïlle que vaïlle » création de la Cie Maguy Marin au Toboggan à Décines. Elle assure la mise en espace du *Choix des mots*, création musicale de la Cie Facteur Soudain pour musiciens de jazz, rappeurs et choristes au Grenoble Jazz Festival et à l'Amphithéâtre de l'Opéra de Lyon.

### LES PARTICIPANTS

Les propositions artistiques sont volontairement diversifiées de façon à intéresser un maximum de gens. Adolescents, filles et garçons dans les chorégraphies « danse aux bâtons et aux sabres », jeunes adultes aux percussions, musiciens plus expérimentés aux instruments à vent, en majorité des hommes, alors qu'un public plus féminin se retrouve dans les chorégraphies « danse tibétaine » et « Cours de chine ». Les ateliers costumes et décors regroupent une vingtaine d'adultes. Dans sa totalité, le défilé et la préparation fédèrent un groupe de 120 personnes environ, en majorité habitants de Rillieux, de 10 à 70 ans d'origines sociale et culturelle variées.

### LES PARTENAIRES

Ville de Rillieux-la-Pape - Centre Chorégraphique National de Rillieux-la-Pape - AFPA - Ecole de Musique de Sathonay « Sur deux notes » - Centre Social - COGELORE - M.J.C. de Rillieux

**VAULX-EN-VELIN****L'EQUIPE ARTISTIQUE**

Chorégraphe : Winship BOYD  
Musique : Eric DELBOUYS  
Costumière : Sandra PASCALLET  
Coordination : Mustapha KAOUAH  
Communication : A. SOLTANI et P. LERNO

**L'OPERATEUR/MEDIACTIF & MEDIALOGUES**

Contact : Mustapha KAOUAH  
17 chemin Albert Camus, 69140 VAULX-EN-VELIN  
04 72 04 15 47

**LE PROJET ARTISTIQUE/L'Usine Danse**

Les longues et riches routes de la soie passèrent aussi par Vaulx-en-Velin. Dans cette ville, la soie artificielle a été le prétexte pour écrire une des plus belles pages de son histoire moderne. Fabriquée par l'usine Rhône-Poulenc, la soie révolutionna les textiles, le vêtement et aussi la mode. Elle fut également l'instrument autour duquel se réunirent des ouvriers d'horizons divers et de toutes nationalités apportant dans leurs bagages leurs identités, leurs traditions et leurs histoires. Ils créèrent ainsi un formidable brassage de populations, d'idées et d'apports culturels successifs.

Le projet vaudais pour cette Biennale 2000, a donc pour ambition de rendre hommage à ces femmes et ces hommes qui sans jamais l'avoir pensé en termes historiques grandiloquents, ont tracé leur propre route de la soie.

**LA CHOREGRAPHE/Winship BOYD**

Winship Boyd de la compagnie Itchy feet. Cette américaine a été choisie pour son travail sur la mixité et le croisement subtil des différentes expressions artistiques. Son idée principale, c'est de jouer sur le mouvement pour reproduire les gestes de travail des ouvriers de la soie. Elle compte intégrer plusieurs styles de danse, du hip-hop au plus classique pour permettre aux jeunes comme aux plus âgés de trouver le rythme qui leur convient.

**LES PARTICIPANTS**

Nous souhaitons rendre hommage aux ouvriers travailleurs de la soie à Vaulx-en-Velin. Certains seront en ouverture de notre groupe lors du Défilé, nous avons également tenté de réunir les différentes nationalités de la ville, jeunes et moins jeunes, autour de ce projet porteur.

**LES PARTENAIRES**

Ville de Vaulx-en-Velin - Médiactif et Médialogues - Centre Social Le Grand Vire - Centre Social Jean et Joséphine Peyri - Centre Social Georges Lévy - l'Espace Projets Interassociatifs - la MJC de Vaulx-en-Velin - D.R.D.J.S. Rhône-Alpes

**VENISSIEUX****L'EQUIPE ARTISTIQUE**

Coordination : Pascale ROBERT  
Comité d'organisation : A.C.A.P.I., Centre Culturel Boris Vian, MJC Le Cadran, Traction Avant Cie  
Chorégraphes : Fatiha BOUINOUAL, Annie TORRE-REYDELLET  
Composition musicale : Jean TRICOT, Alain CHALEARD  
Direction musicale : Jean TRICOT  
Création des costumes : Catherine RAY  
Plasticien : Roger GROSLON

**L'OPERATEUR/A.C.A.P.I.**

Contact : Marie-Marthe DARMET  
3 rue Pierre Dupont, 69200 VENISSIEUX  
04 78 70 17 52

**LE PROJET ARTISTIQUE/Soie Nomade, Métissage d'Orient en Occident**

Une équipe de professionnels : deux chorégraphes, un plasticien, un chanteur, un musicien, une costumière pour une aventure humaine et artistique partagée avec des habitants de Vénissieux.

Un projet artistique croisant danse de l'Inde du sud, le Bharata Natyam et danses plus métissées mêlant influences hip-hop et africaine. Le Bharata Natyam se perd dans la nuit des temps. Cette danse faisait partie à l'origine d'un rituel religieux ; elle est devenue aujourd'hui art de scène permettant aux hommes de célébrer le sacré qui est en eux. Le hip-hop est né aux sources des banlieues, miroir vivant et vivace de notre temps, elle canalise les énergies les transformant en défi créateur. A partir de Lyon, capitale de la soie, deux langages chorégraphiques pour explorer les chemins de cette tradition, diversité et richesse culturelle, métissage, pour arriver en Inde, étape des routes de la soie. Deux langages chorégraphiques accompagnés de voix nues pour que se tissent et se métissent les échos de nos origines et de nos a-venir.

**LES CHOREGRAPHERS/Fatiha BOUINOUAL, Annie TORRE-REYDELLET**

Annie Torre-Reydellet est initiée et passionnée de Bharata Natyam, danse traditionnelle de l'Inde du Sud. Fatiha Bouinoul, spécialiste de danse hip-hop, transcende ses origines et exprime son esprit contemporain. Toutes deux reflètent la capacité à « faire ensemble » avec et au plus près des habitants de Vénissieux, Ville/Monde, terre d'accueil et d'expression de nombreuses communautés humaines d'origines migrantes extrêmement diverses.

**LES PARTICIPANTS**

Par une démarche auprès des publics des structures organisatrices, par le partenariat avec d'autres organismes, par le « réseau » et le bouche à oreille, la caravane de Soie Nomade s'est peu à peu étoffée de 120 participants : adhérents d'associations, bénévoles, scolaires, lycéens, étudiants, stagiaires, enfants, jeunes et adultes se retrouvent dans ce projet.

**LES PARTENAIRES**

Ville de Vénissieux - Acapi - Centre Culturel Boris Vian - MJC Le Cadran - Traction Avant Cie - Lycée professionnel Hélène Boucher - CERTA (Centre Régional de Techniques Avancées) - Contrat de Ville de Vénissieux

**REMERCIEMENTS**

Nous remercions les élèves de la section prêt-à-porter du lycée professionnel Hélène Boucher et leurs professeurs, les bénévoles de l'Amicale Laïque du Centre section Retrouvailles, ceux des Centres Sociaux Eugénie Cotton, Moulin à Vent, Parilly, Roger Vaillant, de l'Office Municipal des Retraités, les stagiaires de la formation préqualifiante Multimétiers « De la soie nomade au Métissage Industriel » du CERTA et leur formateur, les bénévoles de Antirouille, la Fanfare à mains nues, les répétiteurs Mireille Antoine, Jeanne-Marie Aubert, Erika Delorme, les élèves de CM1 de l'école primaire Jules Guesde et leurs institutrices et tous ceux qui ont œuvré à la réalisation de ce projet.



## VIENNE

*L'EQUIPE ARTISTIQUE*

Directeurs artistiques :  
 Chorégraphie et mise en scène : Abou LAGRAA  
 Composition musicale ARFI : Christian ROLLET  
 Assistants chorégraphiques :  
 Danseurs : David DROUARD, Marion MANGIN (Cie La Baraka)  
 Coordination musicale :  
 Musiciens du groupe Baron Samedi : Christian ROLLET, Michel BOITON, Mickaël BOUDOUX, Philippe NEVEU  
 Percussionnistes encadrants : Dominique LUCIDI, Stéphane SARLIN, Thomas LOOPUYT, Régis GARNON, Gilles LARVARON, Sébastien EYNAUD, Bruno MARCHAND et tous les amateurs.  
 Costumes : Albane DUCROS  
 Réalisation des costumes : Atelier d'insertion « La Malle aux costumes »  
 Décors et chars : Pierre-Luc GRANJON, Céline BROCARDO (Cie Les Trois Tess)  
 Réalisation des chars : professeurs et élèves de la section construction métallique du lycée Galilée  
 Coordination : Gaëlle FRERY

*L'OPERATEUR/SERVICE DES AFFAIRES CULTURELLES*

Contact : Hacène BOUFETA  
 Hôtel de Ville, B.P. 126, 38209 VIENNE Cedex  
 04 74 78 30 65

*LE PROJET ARTISTIQUE/La Route des Cinq Caravanes*

Un Défilé composé de 80 danseurs et 50 musiciens jouant des conques, des crotales, des clochettes chinoises, des daïkos et des sabbars mais aussi de la cornemuse et du hautbois languedocien.  
 Ces 130 acteurs entourent 5 caravanes sur roues, chaque caravane transportant un danseur à son sommet et un musicien assis ou allongé sur celle-ci. La costumière Albane DUCROS a conçu des costumes inspirés de l'art chinois (samourai, moines tibétains). Un Défilé basé sur la symbolique des couleurs : le rouge, couleur de feu et de force, le vert, couleur d'espoir, le tout argumenté de dorures. En somme une polyphonie rythmique inspirée de Corée et du Moyen-Orient jouée sur des instruments africains et asiatiques, et une chorégraphie très visuelle avec des mouvements graphiques et fluides à la fois rappelant l'esprit méditerranéen.

*LE CHOREGRAPHE/Abou LAGRAA*

Il débute la danse dans sa ville natale d'Annonay puis intègre le Conservatoire National de Région puis le Conservatoire National Supérieur de Lyon. De 1993 à 1996, il danse avec Ruy Horta (S.O.A.P. Dance Theater Frankfurt). En 1996, il obtient le deuxième prix de danse contemporaine au Concours International de la Ville de Paris. En 1997, il crée la compagnie La Baraka à Annonay. En 2000, il crée le trio *Passage* pour danseurs de hip-hop suite à une commande du Théâtre Jean Vilar de Suresnes, pour la manifestation « Suresnes Cités Danse Variations ». La compagnie La Baraka est en co-résidence à la Comédie de Valence depuis le début de l'année 2000. Abou Lagraa a le désir de partager avec le public sa passion pour la danse et a entrepris un important travail de sensibilisation des jeunes à la danse contemporaine en organisant des stages, des rencontres, des lectures-démonstrations avant chaque nouvelle création. En 1998, Abou Lagraa, directeur artistique de la Compagnie La Baraka, crée pour la Biennale de la Danse Méditerranée, la pièce *Violatus* qui met en scène « six danseurs en quête d'identité, six personnages comme la violette, bleue, mauve ou blanche, à la fois semblable et différents ».

*LES PARTICIPANTS*

Le travail mené tout au long de l'année, autour du projet viennois de Défilé de la Biennale de la Danse a connu un impact considérable auprès des populations, grâce à une dynamique populaire créée à partir de groupes sociaux d'origines diverses. C'est cette dynamique que nous avons favorisée en permettant à des personnes d'horizons différents de se rencontrer autour d'un projet commun. Nous avons fait le pari de croire en la vertu structurante de la pratique artistique en pensant que ce projet allait permettre à travers le mixage de population qu'il allait engendrer, l'encadrement professionnel, la tenue d'ateliers réguliers et l'engagement personnel qu'il nécessite, d'inscrire les personnes en situation difficile dans un parcours de remobilisation.  
 Soutenus dans cet objectif ambitieux par nos partenaires intervenant dans le domaine de l'insertion (C.L.I., P.L.I.E, Association d'insertion ...), le résultat obtenu nous laisse penser que le pari est gagné.

*AVEC LE SOUTIEN DE*

Ville de Vienne - District de Vienne - Ville de Chasse sur Rhône - Ville de Pont-Evêque - Conseil Général de l'Isère - Cellule Locale d'Insertion (C.L.I.) - Plan Local pour l'Insertion et l'Emploi de l'agglomération viennoise (PLIE) - Etablissements LOOS - Etablissements SOLYGOTRANSE

*LES PARTENAIRES*

Association d'insertion « La Malle aux costumes » - Cellule Locale d'Insertion (C.L.I.) - Plan Local pour l'Insertion et l'Emploi de l'agglomération viennoise (PLIE) - Arche du 27 - Centres sociaux de Pont-Evêque, Vallée de Gère, Estressin et Malissol - Ecole de musique de Vienne - Syndicat intercommunal de Musique de Pont-Evêque - Lycée Galilée - Jazz à Vienne - Théâtre de Vienne - les élèves de l'école ouverte au collège « Ponsard » - MJC de Chasse sur Rhône - Photo Club de Vienne et de nombreux inscrits à titre individuel (danseurs et musiciens).



## VILLEURBANNE

## L'EQUIPE ARTISTIQUE

Chorégraphes : Sabrina ALLAM, Kadia YAHIAOUI FARAUX, Habiba ZAOULI  
 Musicien : Grégory JOUANDON  
 Costumières : Anne JONATHAN, Christine GUDEFIN, Fatima ADJILI  
 Plasticienne : Anne-Marie NAUDIN  
 Maquilleuse : Chrystelle PAILLARD  
 Photographe : Joss DRAY  
 Directrice de production : Catherine JOUANDON (04 78 80 98 52)

## L'OPERATEUR / A.R.A.L.I.S.

Contact : Catherine JOUANDON  
 14 place Jules Ferry, 69456 LYON Cedex 06  
 04 72 75 79 30

## LE PROJET ARTISTIQUE /

*Mémoire de Soi(e), Histoire Collective de Cheminements Personnels*

ARALIS et la ville de Villeurbanne portent chacune une histoire forte de l'immigration. La plupart des pays traversés par les Routes de la Soie sont représentés par des hommes et des femmes installés dans notre région. La préparation du Défilé est un prétexte à la rencontre et à l'échange interculturel : parler de soi, c'est parler de ses origines, de sa culture, de ses croyances, de ses savoir-faire. Les partager permet d'exister. Les chorégraphes et l'équipe artistique ont pour mission de récolter toutes ces richesses, de les intégrer et de s'en nourrir pour évoluer vers une création collective, moderne et originale.

Le soi n'est pas le regard que tu portes sur toi mais le regard que l'autre porte sur toi.

Mémoires de soi(e) est le voyage d'un personnage mythique qui, à travers les routes de la soie, recherche sa propre légende.

Ce Défilé est un ensemble de transitions vers l'autre, découverte de soi(e).

*LES CHOREGRAPHERS / Sabrina ALLAM,  
 Kadia YAHIAOUI FARAUX / Habiba ZAOULI*

Sabrina ALLAM, issue de la danse africaine s'est formée en danse orientale et danses du Maghreb et travaille avec la compagnie Jawla. Elle pratique aussi la danse hip-hop avec la compagnie Osmoz.

Habiba ZAOULI, issue de la danse hip-hop travaille avec la compagnie Osmoz, elle s'est aussi formée en danse orientale et danses du Maghreb et travaille avec la compagnie Jawla.

Kadia YAHIAOUI FARAUX est issue de la danse hip-hop et dirige la compagnie Danse "N" Effekt, elle s'est formée aux techniques du jazz et de l'afro.

## LES PARTICIPANTS

Avec le stage « fil de soi(e) », des résidents ARALIS, les centres sociaux de Cusset et de Charpennes-Tonkin, l'association culturelle du Tonkin, la Majo-Charpennes, Totem, UCJG, la Maison de quartier de Cyprien-les Brosses, Conciliabules, Génération Roller, Service d'aide aux victimes de VIFF-SOS-Femmes, Service Culturel de l'INSA, Forum Réfugiés, etc ... et des Villeurbannais.

## LES PARTENAIRES

ARALIS - Ville de Villeurbanne - ISM-Rhône-Alpes-CORUM - Région Rhône-Alpes - DDTEFP du Rhône - Fonds Social Européen - Délégation Interministérielle à la Ville - FAS - Caisse des Dépôts et Consignations, Direction Régionale Rhône-Alpes - Délégation Régionale aux Droits des Femmes Rhône-Alpes (DRDF)

Compagnie Invitée  
LE CIRQUE CHINOIS DE TAIWAN

En Chine, l'an 2000 est placé sous le signe du Dragon. Pour les 22 millions d'habitants de l'île de Taïwan, cet animal n'a d'ailleurs rien de maléfique. Divinité de la pluie, il est le garant de bonnes récoltes, et donc porteur de bienfaits.

Dans la parade traditionnelle, au son joyeux et effrayant du tambour et du gong, la progression du dragon est conditionnée par les mouvements de l'énorme perle agitée devant lui, et qu'il s'efforce d'attraper. Une perle qui représente la lune. Et c'est la glotonnerie du dragon qui provoquerait les éclipses. Long de trente-huit mètres, le dragon nécessite quinze porteurs. La bête s'enroule sur elle-même, se tord, va et vient, telle la navette d'un métier à tisser.

La danse du dragon et le cortège sont indispensables à toute fête populaire chinoise.

Des douze animaux que compte le bestiaire calendaire chinois, le dragon est le seul qui soit légendaire et mythique. C'est aussi le plus prestigieux. Il n'a rien de maléfique, c'est un être sacré qui inspire le respect. Il symbolise la Chine. Le dragon est synonyme de puissance, de réussite, d'abondance, de fertilité et surtout de prospérité.

Les 45 artistes du cirque chinois de Taiwan ouvriront le Défilé avec la danse du dragon et la danse des lions.



## FRICHE 2000 - LE VILLAGE

### Enfin :

- un espace adéquat de répétitions et de constructions de chars pour les groupes du Défilé Biennale de Lyon
- un espace convivial et ouvert tout l'été aux opérateurs, aux structures culturelles, aux artistes, aux groupes de quartiers, aux associations, aux acteurs sociaux ... qui expriment l'envie de proposer une animation, une performance, un débat, une fête, une installation ... ou plus simplement, à tout individu, acteur dans la Cité, qui désire discuter, dialoguer, communier, rencontrer ...
- une équipe d'artistes et de techniciens chargés de gérer et d'organiser de tels espaces, du 1<sup>er</sup> juillet au 17 septembre 2000

### Enfin est né, en l'an-friche 2000 : le Village

### D'ores et déjà, vous pouvez contacter :

- Chrystel Escobar (04 72 10 10 10) pour les plannings d'exploitation des lieux de répétitions et de constructions de chars
- Doudou ou Malek (06 62 78 41 65) pour les demandes artistiques et techniques sur le lieu de vie du Village



## LA BIENNALE DANS LA RUE LE DEFILE EN CHIFFRES

### LA BIENNALE DANS LA RUE

Depuis 1992, la Biennale, au-delà d'une rencontre mondiale de danse professionnelle, est devenue une manifestation populaire et festive, investissant places et rues au cœur de l'agglomération. Pour « Pasion de España », la Feria espagnole attirait 150 000 personnes dans les rues du Vieux Lyon. En 1994, 120 000 personnes participaient à la « Fête en couleurs » dans le cadre de la Biennale consacrée à l'Afrique. En 1996, en s'inspirant du célèbre Carnaval de Rio, Guy Darmet relevait le défi de faire défiler au cœur du centre ville 2 000 personnes issues des quartiers de l'agglomération. Cet événement unique en Europe réunissait 200 000 spectateurs sous le soleil. Deux ans plus tard, le Défilé méditerranéen regroupait 3 500 participants et 80 000 spectateurs sous la pluie !

### LE DEFILE EN CHIFFRES

#### C'est...

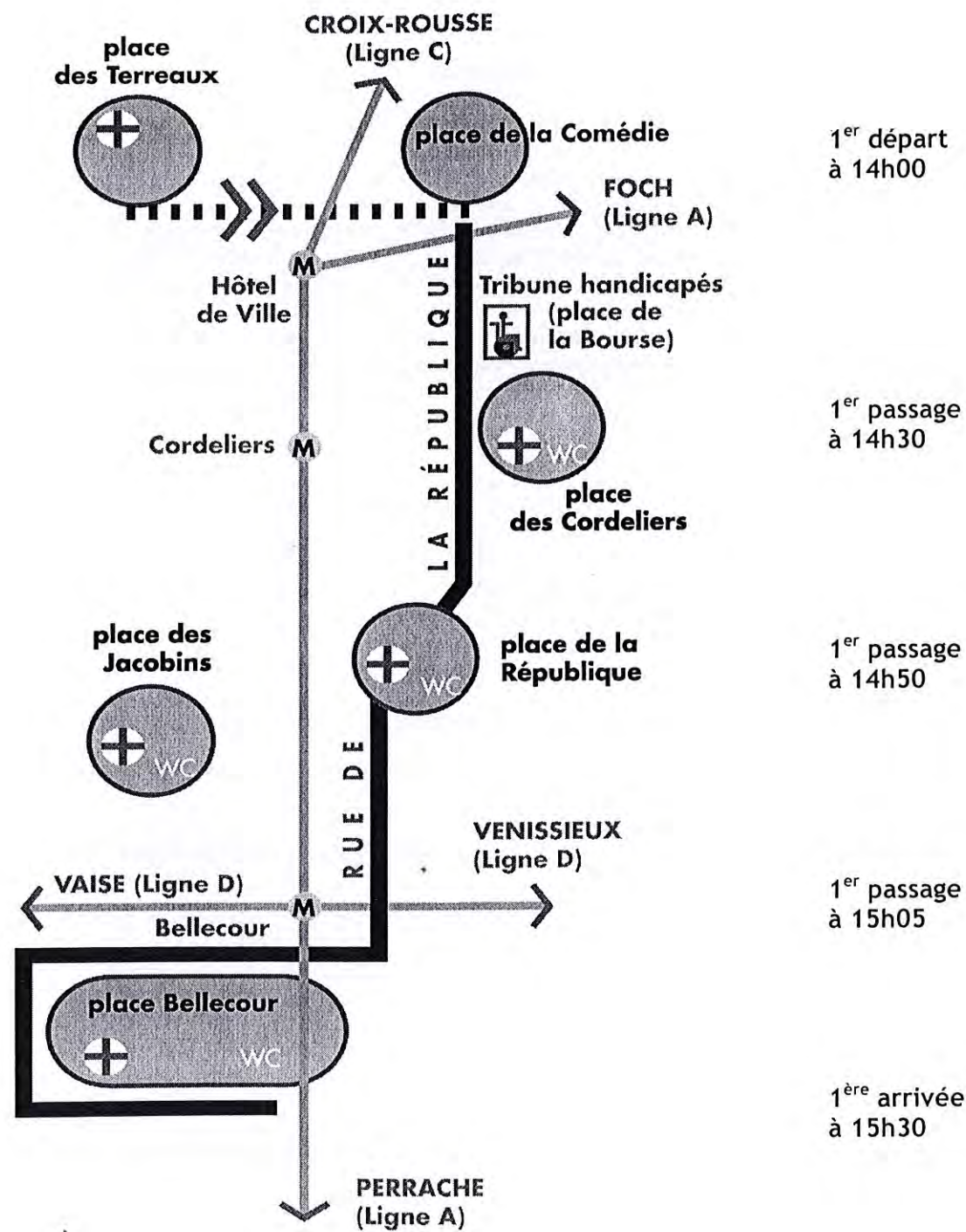
29 groupes régionaux et 1 compagnie invitée  
 5000 participants de 10 à 80 ans, dont 1000 musiciens, + 25 chevaux et autres animaux vrais ou imaginaires, à accueillir (loges, repas, transports)  
 60 nationalités représentées  
 25 chars et de nombreux engins : poussettes, chariots, parasols géants, charrettes à bras, étals roulants, totems, statues ....  
 20 kilomètres de tissu pour les costumes  
 1800 mètres de parcours

#### ... et le jour même :

50 techniciens,  
 170 agents de sécurité,  
 40 bénévoles Ville de Lyon,  
 + forces de police (nationale et municipale), pompiers, secouristes, etc.  
 ...pour 200 000 spectateurs attendus (chiffres de la Préfecture pour la première édition en 1996).



# LE PARCOURS DU DEFILE



# LES PARTENAIRES DU DEFILE

## BNP PARIBAS

Figurant parmi les acteurs majeurs de l'économie Rhône-Alpine, BNP Paribas vit au rythme de la Région et soutient depuis de longues années des initiatives de mise en valeur de son patrimoine artistique et culturel.

C'est dans ce cadre que s'est installé le partenariat l'unissant depuis plus d'une douzaine d'années à la Maison de la Danse, prolongé depuis 1990 par le parrainage de la Biennale de la Danse, devenue au fil des années un des rendez-vous mondiaux importants de l'expression chorégraphique.

BNP Paribas est heureuse de contribuer ainsi au rayonnement culturel de Lyon sur le plan national et international.

## CAISSE DES DEPOTS ET CONSIGNATIONS

### La Caisse des Dépôts et la Biennale de la Danse de Lyon

Le mécénat de la Caisse des Dépôts et Consignations et sa Direction Régionale Rhône-Alpes, apportent leur soutien depuis 1996 à la Biennale de la Danse de Lyon, notamment pour l'organisation de son Défilé de rue (en 1996 et en 1998).

Le mécénat de la Caisse des Dépôts intervient au côté de la Biennale de la Danse, au titre de son action culturelle dans les quartiers, dans le prolongement du programme prioritaire mis en œuvre par la Caisse des Dépôts et sa Direction Régionale Rhône-Alpes, aux côtés des Pouvoirs Publics, dans le domaine de la politique de la ville (Programme Renouvellement Urbain - PRU).

A ce titre, le double objectif du Défilé de la Biennale de Lyon, qui est de susciter la participation spontanée du public de Lyon lors de ce moment de convivialité et de fête et de faire émerger l'expression culturelle des jeunes dans le domaine des danses urbaines, ne pouvait que répondre aux objectifs principaux de l'action culturelle dans les quartiers, menée par le mécénat de la Caisse des Dépôts (favoriser la participation des habitants et accompagner les expressions culturelles des jeunes, issus des quartiers sensibles), en lien avec le PRU.

L'extension dans la durée et sur le territoire (une trentaine de communes sont concernées en 2000) du Défilé, s'est inscrite dès le deuxième Défilé de la Biennale en 1998, dans les préoccupations de la Caisse des Dépôts, également partenaire des collectivités locales, pour la mise en œuvre de leur développement social urbain.

Contact : Isabelle Condemine, chargée de mission pour l'action culturelle dans les quartiers  
Tél. : 01.40.49.90.80 - Fax : 01.40.49.90.88



## LES PARTENAIRES DU DEFILE

### SFR

Entièrement mobilisé vers l'innovation, l'anticipation et la satisfaction du consommateur, Vivendi met tout en œuvre pour créer ce qui change la vie. Vivendi soutient toutes les énergies créatrices à travers des modes d'expression très diversifiés : édition classique et multimédia, programmes télévisuels, sites Internet ainsi que des informations culturelles diffusées via le service Kiosque de SFR, sa filiale de téléphonie mobile.

En participant au Défilé de la Biennale de Lyon, Vivendi souhaite, au travers de sa filiale SFR, participer à une fête chère au cœur des Lyonnais en partageant avec eux la richesse de nouvelles expressions artistiques dont la danse urbaine est un exemple particulièrement novateur.

### SODEXHO

#### SODEXHO partenaire des festivités LYON 2000

Présent depuis plus de 30 ans dans la région Rhône-Alpes, Sodexho y offre aujourd'hui ses services à près de 300 clients (entreprises, écoles, hôpitaux, cliniques, résidences pour personnes âgées...) et y emploie 2400 collaborateurs.

Partenaire reconnu des plus grands événements culturels et sportifs (Tour de France, XIIème Journées Mondiales de la Jeunesse à Paris...), Sodexho, leader mondial de la Restauration et des Services, s'associe aux manifestations qui lui permettent de renforcer la fierté d'appartenance de ses collaborateurs et de recevoir ses clients dans des conditions exceptionnelles.

C'est donc tout naturellement que Sodexho est partenaire des festivités de LYON pour l'an 2000. Elles seront l'occasion pour nos équipes régionales de valoriser leur savoir-faire dans les événements marquants de la vie lyonnaise et pour le Groupe d'associer son image aux manifestations d'envergure internationale tel que le Défilé de la Biennale de la Danse 2000.

Sodexho dans les Régions Bourgogne, Rhône-Alpes et Auvergne :

Chiffres d'affaires : 722 millions de francs

2 427 personnes

277 exploitations



## LES PARTENAIRES DU DEFILE

### ESPACE TEXTILE LYON & REGION

#### La danse et le textile défilent ensemble sur les Routes de la Soie

Au cœur de la capitale de la danse et de la soie, devait naître une collaboration entre la Biennale de la Danse et l'Espace Textile Lyon & Région. C'est dans le Défilé du 17 septembre 2000 qu'elle trouvera son illustration.

Ce Défilé tant attendu des Lyonnais, le 3<sup>ème</sup> dimanche de septembre, utilisera bien plus de kilomètres de tissus qu'il n'y a de kilomètres entre la place des Terreaux et la place Bellecour.

Mobilisés par l'Espace Textile, 35 industriels de Rhône-Alpes participent à cette belle aventure et fournissent tous les tissus nécessaires à la confection des 4500 costumes des danseurs et artistes issus de 29 groupes de danse de tous les pays de la Route de la Soie.

Créé par les industriels, l'Espace Textile a pour rôle de promouvoir leurs activités auprès des professionnels de la filière textile mais aussi du grand public. Le thème «les Routes de la Soie» de la prochaine Biennale ne pouvait laisser les industriels du textile de la région indifférents. Ils ont décidé de saisir cette formidable occasion pour sensibiliser un large public à leur savoir-faire et leurs réalisations. Acteurs économiques importants dans la première région textile de France, ils s'associent aujourd'hui aux acteurs de la vie culturelle lyonnaise, française et internationale que regroupe la Biennale de la Danse.

Les 35 entreprises partenaires du Défilé de la Biennale de la Danse sont :

#### - Textile mode :

Balaÿ - Bouton Renaud - Charles Guyon - Chrismatex - Coriex - Deveaux - ESF - Frantissor Création - Goutarel - Groupe Chamatex - Henri Germain - ITDT - J.B. Bernard - Komaille - Lapalud - Les Tissages de Charlieu - Les Tissages Perrin - Malfroy Million - Mermoz - MG Création - Pierre Rocle - Soieries Cheval - Soieries Varenne - Solytex - Sprintex - Textiles du Royans - Ulysse Pila - Verne et Clet - René Vérou -

#### - Textile Maison :

Création Didier Benaud - Matisse Décoration - Muguet - Romagny - Sotexpro - Stof

Contact Presse : Isabelle Lutz

Tél. : 04 78 92 97 97 - Fax : 04 78 92 65 60 - email : [ilutz@brainstorming.fr](mailto:ilutz@brainstorming.fr)

### LES SOYEUX LYONNAIS

Depuis 1536, les soyeux lyonnais sont de grands voyageurs : ils sillonnent les Routes de la Soie, achetant le précieux fil et vendant leurs merveilleux tissus. Leur renommée vient de leur créativité. Ils réalisent deux collections de tissus par an, dédiées à la Haute-Couture et aux créateurs. Durant la Biennale de la Danse, les collections de l'été 2001 des trente plus grands soyeux seront présentées au public sous la forme de bannières pavoisant les rues de la presqu'île.



## LES PARTENAIRES DU DEFILE

### FRANCE 3

France 3 partenaire de la Biennale de la Danse.

En juillet 1999, France 3 braquait sur Lyon les caméras de près de 20 pays étrangers en organisant, à l'opéra, le 8<sup>ème</sup> concours Eurovision des jeunes danseurs dont elle avait confié la direction artistique à Guy Darnet. En octobre 1999, à l'occasion du 20<sup>ème</sup> anniversaire de la Maison de la danse, France 3 diffusait un film dédié à cette "institution", à son rayonnement mondial, au travail accompli par Guy Darnet.

En septembre 2000 France 3 renouvelle son partenariat avec la Biennale de la Danse et invite son public à retrouver la magie de la fête du célèbre Défilé.

En effet, samedi 17 septembre, les moyens de production de France 3 Lyon seront mobilisés pour assurer d'une part la **retransmission**, en direct, sur la région, d'une partie du Défilé, d'autre part un **enregistrement** pour l'unité musique et spectacles dirigée par Martin Even, en vue de la diffusion d'un **film de 52 mn sur l'antenne nationale le 30 septembre**.

Cet engagement exprime le soutien permanent de la chaîne à la danse et son encouragement à tous ceux qui agissent jour après jour pour la faire vivre. La télévision publique doit aider à la transmission des œuvres les plus fameuses de notre patrimoine et de notre héritage culturel mais elle n'a pas pour vocation de contribuer à les conserver tels qu'ils sont, elle a pour rôle au contraire, de participer à leur vie et à leur mouvement. C'est parce que la danse est une porte ouverte vers l'évasion, la compréhension de soi et des autres que France 3 est fière de l'offrir à tous.

### LE PROGRES

Le Progrès, partenaire de la vie !

La Biennale de la Danse, à l'occasion du Défilé, descend dans la rue à la rencontre de tous les habitants de la grande agglomération. Une fête colorée, un événement exceptionnel.

Ainsi, le Progrès est-il heureux d'être le partenaire de ce temps fort de la vie, car c'est le devoir du premier quotidien d'information de la région d'être proche de chacun et une passerelle pour tous ».

En s'inscrivant dans cette dynamique culturelle et populaire, le Progrès joue ainsi pleinement son rôle de lien social au sens le plus fort du mot.

Jean-Pierre Guillot



## LES PARTENAIRES DU DEFILE

### L'EXPRESS

De la sphère privée à la sphère publique, en passant par la sphère professionnelle, le magazine l'Express, offre au lecteur un produit pertinent et complet.

Interpeller par l'investigation ou les révélations, éclairer par l'explication, guider par des propositions, sont trois missions que se fixe l'Express.

Chaque semaine 2 150 000 lecteurs retrouvent dans les colonnes de l'Express l'essentiel de l'actualité et les principaux événements culturels.

L'Express est heureux de s'associer cette année à la Biennale de la Danse et à son Défilé, qui a su s'imposer comme un événement majeur dans le monde de la création chorégraphique.

Bonne chance à tous les artistes et participants à cette généreuse fête de la Danse.

### FRANCE INFO

Seule radio d'information continue en Europe et première radio en ligne sur Internet depuis 1996, France Info est la première radio dans de nombreuses villes de France et notamment à Lyon. Elle propose des journaux toutes les 7 minutes, 4 à 6 reportages par heure, des chroniques permanentes et la retransmission en direct des grands événements sportifs dans le monde. Des rendez-vous spécifiques en décrochage, le matin pour les auditeurs de Lyon, Marseille, Toulouse ou Nice.

France Info partage depuis plusieurs éditions l'aventure de la Biennale et depuis sa création le Défilé. Vous retrouverez la Biennale dans les rubriques : Têtes d'affiche ; Sortir, écouter, voir ; Routes de France ; Quelle époque épique ; 7 jours en France ; Info trafic ; Terroirs du monde ; Destination ; Photos, photographes et dans les nombreux décrochages sur Lyon.





## LES PARTENAIRES DU DEFILE

### LE P.L.I.E. DE LYON

La Biennale de la Danse 2000 et son Défilé : une invitation à emprunter les Routes de la Soie, les routes du rêve, les routes du dialogue.

Cette année, le volet insertion est au cœur du Défilé : les compagnies, le PLIE de LYON, une soixantaine de personnes en difficulté d'insertion sont, ensemble, acteurs de cet événement.

Chacun peut et doit y avoir sa place autour d'un maître mot : Partages.

Partages des couleurs, des senteurs, des odeurs, des savoir-faire trop souvent ignorés : réalisation des costumes, construction de chars...

Découverte des routes de l'autre, si différent et si proche de nous.

Routes de la Soie, découverte d'un autre monde, si loin et si près de nous : chômeurs, exclus, tout un chacun - vous et moi - mobilisés autour d'un événement motivant et valorisant.

Routes du rêve, partages d'un moment intense, faire que la métamorphose du papillon ne soit pas qu'illusion.

Routes des dialogues, fils de soie fragiles et nécessaires au tissage du lien social,

Routes de la Soie, affirmation de soi.

Défilé 2000, Routes de la Soie, routes du rêve, routes du dialogue : c'est là un véritable défi pour les soixante personnes en insertion lancées dans cette belle aventure que le PLIE de LYON (Plan Local pour l'Insertion et l'Emploi) a choisi de soutenir...

Michel Brochier  
Président ALLIES - PLIE de LYON

### PARKINGS LYON BELLECOUR

Au centre de Lyon, le parking de Lyon Bellecour offre un service personnalisé avec un personnel disponible 24h sur 24h, 365 jours par an. Les 545 places proposées sur un seul niveau garantissent à ses usagers une sécurité et un confort maximum. Le parking de Lyon Bellecour est heureux de mettre à disposition de l'ensemble des participants du défilé la totalité de son espace le 17 septembre, afin de pouvoir les accueillir dans les meilleures conditions, en cas « improbable » de pluie.



## LES PARTENAIRES DU DEFILE

### VENEZ AVEC LA SNCF, DECOUVRIR LA BIENNALE DE LA DANSE

La SNCF partage vos passions et vous invite à vivre la 9e Biennale de la Danse en vous offrant 25% de réduction\* sur vos voyages en seconde comme en première classe. Le tarif "Découverte Biennale" est accessible au départ de nombreuses villes de France : Paris, Dijon, Metz, Nancy, Strasbourg, Nantes, Angers, Le Mans, Tours, St Pierre des Corps, Rouen, Lille et Marseille, sans oublier les gares d'Ile de France (Massy TGV, Marne La Vallée-Chessy TGV, Aéroport Charles de Gaulle TGV). Il suffit pour obtenir cette réduction\* de présenter votre billet d'entrée à la Biennale lors de l'achat de votre titre de transport.

Goûtez en avant première à la Biennale de la Danse dans nos gares lors du passage de l'exposition itinérante (Spectacles de danse en gare : Paris les 15 et 22 juin, Massy TGV le 1er juillet, Lille le 3 juillet, Marseille le 7 juillet).

A cette occasion, découvrez toute l'offre à destination de Lyon que la SNCF met à votre disposition : quelle meilleure façon en effet de se rendre à Lyon que le train ? Avec un T.G.V. toutes les heures ou toutes les demi-heures en période de pointe au départ de Paris-Gare de Lyon\*\*, les nombreuses possibilités d'acheminement au départ des gares d'Ile de France (7A/R quotidiens Marne la Vallée-Lyon, 9 A/R Roissy CDG-Lyon et 6 A/R Massy-Lyon), les TGV directs au départ de Lille, Rennes, Nantes, Poitiers..., les TRN au départ de Strasbourg, Metz, Nancy..., la SNCF vous permet de rejoindre rapidement et en toute sérénité la Capitale des Gaules. Voyagez avec 25%\* de réduction sans formalité et en toute liberté, c'est exactement ce que vous propose la SNCF avec les tarifs Découverte.

\* Soumis à conditions. Renseignez-vous dans les gares, boutiques SNCF ou agences de voyages agréées. Ou par Ligne Directe au 08.36.35.35.35. (2,23 F/min soit 0,34 E), 3615 SNCF et [www.sncf.fr](http://www.sncf.fr)

\*\* Du lundi au vendredi de 6h10 à 22h (sauf 21 h), samedi de 7h30 à 20h, dimanche de 7h30 à 22h

### WEEK-END 9e BIENNALE DE LA DANSE

Lyon va vivre au rythme de la danse pendant 3 semaines... et le temps de 3 week-ends. Ne passez pas à côté de ce rendez-vous exceptionnel et choisissez vos spectacles, l'Office du Tourisme de Lyon organise votre séjour !

**Week-end à partir de 1 280 F\***  
(\* prix par personne base chambre double en hôtel 3\*)

2 nuits d'hôtel en 3 ou 4 étoiles avec petits déjeuners, une place de spectacle en 1e série, la participation au bal costumé, et le passeport découverte de la ville, la Lyon City Card 2 jours, incluant l'accès libre aux musées de Lyon, aux visites guidées, aux visites audio-guidées, aux croisières promenades et à tout le réseau de bus et de métro lyonnais.

**Week-end Défilé : les 16/17 septembre**

Participation au Bal « les Nuits de Venise » à Fourvière le vendredi soir, spectacle « Legend Lin Dance Theatre » à l'Opéra National de Lyon le samedi soir, et Défilé le dimanche après-midi.

Pour réserver votre week-end «Lyon Festival» spécial Biennale de la Danse, contactez l'Office du Tourisme de Lyon : Place Bellecour - BP 2254 - 69214 Lyon Cedex 02

Tél : 04 72 77 69 69 / [www.lyon-france.com](http://www.lyon-france.com)

Autorisation n° AU-069-98-0001



## LES PARTENAIRES DU DEFILE

### Le Défilé de la 9e Biennale de la Danse est financé par :

Le Ministère de la Culture, D.M.D.T.S,  
DRAC Rhône-Alpes,  
La Délégation Interministérielle à la Ville,  
La Préfecture du Rhône - Fonds d'Intervention Ville,  
La Région Rhône-Alpes,  
Le Conseil Général du Rhône,  
La Ville de Lyon - Délégations à l'Animation et à la Vie Associative, à la Culture et au Patrimoine, au Contrat de Ville,  
La Mission Lyon 2000,  
La Mission 2000 en France,  
Les Fonds Sociaux Européens,  
Le Fonds d'Action Sociale Rhône-Alpes,  
Le Ministère de la Jeunesse et des Sports - Direction Régionale de la Jeunesse et des Sports Rhône-Alpes.

### Partenaires Officiels du Défilé :

BNP Paribas, Direction Régionale Rhône Alpes Bourgogne Auvergne,  
SFR, filiale de Vivendi,  
La Caisse des Dépôts et Consignations et sa direction régionale Rhône-Alpes,  
Sodexho.

### Partenaires Media du Défilé :

L'Express,  
Le Progrès,  
France 3,  
France Info,  
Lyon Cité.

### Avec le concours de :

Le Grand Lyon,  
L'Espace Textile Lyon et Région,  
ISM Rhône-Alpes Corum,  
HERMÈS et ses filiales lyonnaises : Ateliers AS, Bucol, Perrin & Fils, S.I.E.G.L.,  
Intersoie (Pierre Frachon, Président et Cédric Brochier, Vice-Président d'Intersoie) et les Soyeux Lyonnais.



## L'ORGANISATION DU DEFILE

Direction Artistique  
Guy Darmet

Administration générale  
Sylvie Burgat

Administration  
Yves Le Sergent, assisté de Sophie Rieu

Coordination  
Xavier Phélut, Stéphanie Claudin,  
Franck Loyat et Julie Robert

Direction technique  
Dominique Hurtebize et Isabelle Didier

Régie générale  
Christophe Doucet et Thierry Fortune

Communication  
Didier Coirint, Viviane Dupuy  
et Cécile Pélissier

Diffusion  
Sophie Liberado

Relations presse  
Dominique Berolatti et Jean-Paul Brunet

Comptabilité  
Monique Paget et Marie-France Deruaz

Secrétariat - standard  
Virginie Zahra, Jérôme Raidalet,  
Raphaële Galéa et Florence Comte



## INFORMATIONS PRATIQUES

### DATE

Le dimanche 17 septembre 2000

### PARCOURS

Des Terreaux à Bellecour par la rue de la République (départ place de la Comédie, puis rue de la République jusqu'aux chaussées nord, ouest et sud de la place Bellecour), soit 1800 mètres.

### DEPART

Le premier groupe quitte la place de la Comédie à 14h00

Attention, ce dimanche 17 septembre 2000, en raison du Défilé, la plupart des rues adjacentes à la rue de la République seront interdites à la circulation.

*Pour venir assister au Défilé, il est conseillé d'utiliser les transports en commun :*

A l'occasion du Défilé et des Journées du Patrimoine, les fréquences de passage du métro seront augmentées, et les TCL mettent en place un tarif spécial : le ticket Défilé/Journées du Patrimoine à 10 francs pour circuler sur l'ensemble du réseau toute la journée du 17/09/2000.

Pour tout renseignement : Allo TCL 04 78 71 70 00

### PARKINGS

Terreaux : 23 place des Terreaux - Lyon 1<sup>er</sup>  
Hôtel de Ville : 4 place Louis Pradel - Lyon 1<sup>er</sup>  
Tolozan : place Tolozan - Lyon 1<sup>er</sup>  
Cordeliers : 18 rue Claudia - Lyon 2<sup>e</sup>  
République : 53 place de la République - Lyon 2<sup>e</sup>  
Célestins : place des Célestins - Lyon 2<sup>e</sup>  
Antonin Poncet : place Antonin Poncet - Lyon 2<sup>e</sup>  
Saint Antoine : 4 quai Saint Antoine - Lyon 2<sup>e</sup>  
Saint Jean : 25 quai Romain Rolland - Lyon 5<sup>e</sup>

### CONTACT PRESSE

#### Paris

Dominique Berolatti  
Tel : 01 41 15 05 15  
Fax : 01 47 50 48 49  
e-mail : [dberolatti@aol.com](mailto:dberolatti@aol.com)

#### Lyon

Jean-Paul BRUNET  
Tel : 04 72 10 90 65  
Fax : 04 72 07 82 13  
e-mail : [presse.danse@wanadoo.fr](mailto:presse.danse@wanadoo.fr)

*A partir du 21 août 2000*

Service de presse  
Tel : 04 78 38 00 88  
e-mail : [presse.danse@biennale-de-lyon.org](mailto:presse.danse@biennale-de-lyon.org)  
Musée des Tissus  
34 rue de la Charité  
69002 Lyon

# Biennale de la danse de Lyon



la France  
célèbre  
l'an 2000

[www.biennale-de-lyon.org](http://www.biennale-de-lyon.org)

**administration :**

3 rue du Président Edouard Herriot  
BP 1137 - 69203 Lyon cedex 01  
Tél. + 33 (0)4 72 07 41 41  
Fax + 33 (0)4 72 00 03 13  
[info@biennale-de-lyon.org](mailto:info@biennale-de-lyon.org)

le Défilé est financé par



partenaires officiels 2000



partenaires média

